

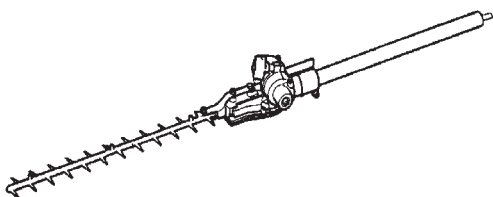
**Multi-Task Tool**  
**Multifunktionsgerät**  
**Combi Multi- Fonctions**  
**Macchina multifunzione**  
**Opzet stukken**  
**Desbrozadora sistema multiusos**

**Sistema multi-uso**  
**Multiverktyg**  
**Multifunktionsværktøj**  
**Flerbruksverktøy**  
**Monitoimilaite**

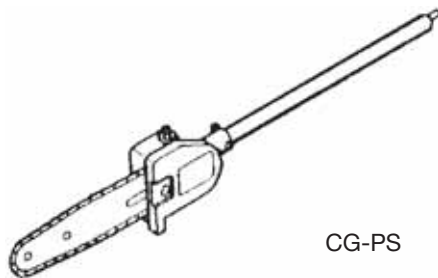
---

## CG-HT / CG-PS

---



CG-HT



CG-PS



Read the manual carefully before operating this machine.  
Lesen Sie vor der Verwendung diese Anleitung sorgfältig durch.  
Lire attentivement le manuel avant d'utiliser la machine.  
Leggere attentamente il manuale prima di mettere in funzione questa apparecchiatura.  
Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u de machine bedient.  
Antes de utilizar esta máquina, lea cuidadosamente el manual.  
Leia o manual atentamente antes de operar esta máquina.  
Läs noga igenom bruksanvisningen innan maskinen tas i bruk.  
Læs denne brugsvejledning omhyggeligt, inden maskinen tages i brug.  
Bruksanvisningen må leses nøye før bruk av maskinen.  
Lue ohjekirja huolellisesti ennen koneen käyttämistä.

---

Handling instructions  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Instrucciones de manejo

Instruções de uso  
Bruksanvisning  
Brugsanvisning  
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet

# HITACHI

## CG-HT



Fig. 1-1

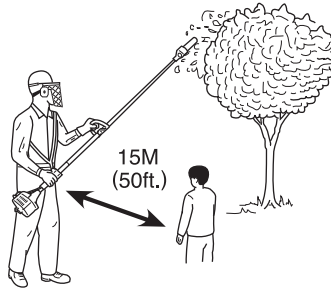


Fig. 1-2

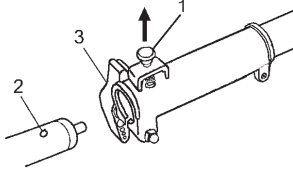


Fig. 2-1

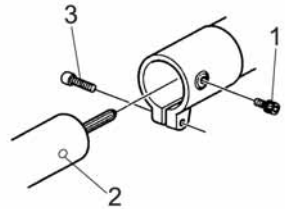


Fig. 3-1

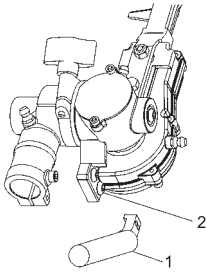


Fig. 3-2

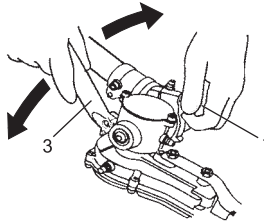


Fig. 3-3

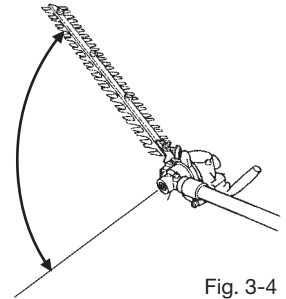


Fig. 3-4

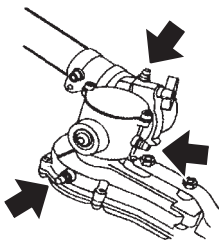


Fig. 4-1

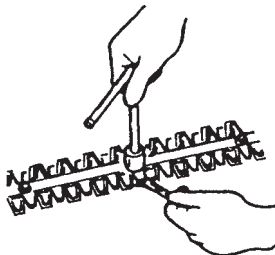


Fig. 4-2

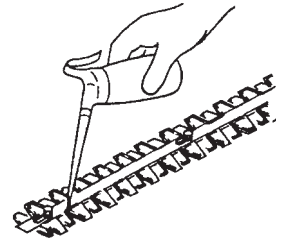








Fig. 4-3

## Meanings of symbols

**NOTE :** Some units do not carry them.

	<b>Symbols</b>  <b>WARNING</b> The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.	
	It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.	 <p>Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.</p>
	Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.	
	Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.	
	Do not touch the blade when running the engine.	

# 1. Introduction

## SAFE OPERATION

### WARNING ⚠ DANGER

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when trimming, otherwise serious injury or death may result.

### CAUTION!

- Review the area to be trimmed. Look for hazards that could contribute to unsafe conditions. DO NOT operate unit if any wires (power, telephone, cable, etc.) are closer than 15M (50ft.) to any part of the operator or unit. (Fig.1-1)
- Spectator and fellow workers must be warned, and children and animals prevented from coming nearer than 15M (50ft.) while the pole trimmer is in use. (Fig.1-2)
- Avoid all power lines. This unit is not insulated against electrical current.
- Always wear head protection with full face shield to help protect against falling branches and debris. (Fig.1-2)

## 2. Assembly procedures

### Installation of attachment (Fig. 2-1)

1. Remove attachment from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.
3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

## 3. Assembly procedures

### Installation of attachment (Fig. 3-1)

1. Join the attachment in place of it.
2. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
3. Tighten the clamp bolt (3) securely.

### Installation of support handle (1) (Fig. 3-2)

1. Remove 2pcs of hex. hole screw (2) from gear case.
2. Install support handle (1) onto gear case by removed hex. hole screws (2). Then tighten hex. hole screws securely.

### Adjustment of blade angle (Fig. 3-3, 4)

#### ⚠ WARNING!

Always stop engine before making adjustments.

Never touch the blade when adjusting blade angle. Hold the support handle (3) instead.

1. Stop the engine.
2. Loosen handle knob (1) slightly so that the support handle (3) slides.
3. Adjust the blade angle to desired position by holding the support handle (3).
4. Then, finger-tighten the handle knob (1) securely.

## 4. Trimming techniques

This attachment is designed for trimming hedges and small branches. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch will fall.
- Long branches should be trimmed in several pieces.
- Do not stand directly beneath branch being cut.
- Apply a light dutting pressure.
- Ease cutting pressure when nearing end of cut to maintain control.

## 5. Maintenance

### Gear case (Fig. 4-1)

Apply a good quality lithium based grease through the grease fittings. As to some models, one of the grease fittings has been moved from upper location (4) to the bottom (5).

### Cutter blade (Fig. 4-2, 3)

The blades are installed to the cutter guide with three to five bolts depending on cutter length. Those bolts are tightened with a clearance so that the cutters can move smoothly.

#### When clearance is too small:

The cutters do not move properly and the sliding surfaces may seize.

#### When clearance is too large:

The cutters are poor in sharpness.

#### To adjust the cutter clearance:



1. Loosen the cutter fixing nuts.
2. Fully tighten the cutter fixing bolts and then loosen them approx. 1/2 turn.
3. With the bolts set at that position, tighten the cutter fixing nuts.

Be sure to replace cutter guide fixing bolts when they are loosened, worn or damaged. Also be sure to replace damaged cutter blade.

#### NOTE!

Properly lubricate the cutter sliding surfaces with machine oil.






## 6. Specifications

MODEL	CG-HT
	
Dry Weight (kg) .....	2.3
	
Overall cutter length (mm).....	550 (21.65 in)

## Symbolbedeutungen

**HINWEIS** : Nicht alle Geräte sind mit diesen Symbolen versehen.

DE

	<p><b>Symbole</b> <b>⚠️ WARNUNG</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>	
	<p>Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung des Geräts kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.</p>	 <p>Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.</p>
	<p>Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen in dieser Anleitung und am Gerät selbst.</p>	
	<p>Bei Gebrauch des Geräts immer Gesichts-, Kopf- und Gehörschutz tragen.</p>	
	<p>Während des Betriebes der Maschinedie Klinge nicht berühren.</p>	

# 1. Vorwort

## SICHERE BEDIENUNG

### WARNUNG GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Elektrizitätsleiter und Verkehrsdrähte könnten einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Ausästen unmittelbar oder mittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

### ACHTUNG!

- Man soll die Gegend vor dem Ausästen überschauen. Suchen Sie nach der Gefahr, die unsichere Umstände verursachen könnte. Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn irgendeine (Kraftversorgungs-, fernmündliche, Kabelüberführungs-, usw.) Drähte sich näher als 15 Meter (50 Fuss) von irgendwelchem Teil des Maschinenwärters oder des Gerätes befinden. (Fig.1-1)
- Man soll die Zuschauer und die Mitarbeiter verwarren. Die Kinder und die Tiere sollen vom Kommen näher als 15 Meter (50 Fuss) abgehalten werden, wenn die Stangen ausästerwerkzeug verwendet wird. (Fig.1-2)
- Vermeiden Sie alle Starkstromleitungen. Dieses Gerät wurde nicht gegen elektrischen Strom isoliert.
- Tragen Sie immer einen geeigneten Schutzhelm mit Gesichtsschutz, um sich gegen fallende Zweige und Trümmer zu schützen. (Fig. 1-2)

## 2. Zusammenbau

### Montierung der (Fig. 2-1)

#### Schneidvorrichtung

1. Beseitigen Sie die Schneidvorrichtung von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegkommt.
4. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

## 3. Zusammenbau

### Montierung der Schneidvorrichtung (Fig. 3-1)

1. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
2. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht wegkommt.
3. Ziehen Sie die Spannschraube (3) sicher fest.

### Anbringung des Traggriff (1) (Fig.3-2)

1. Nehmen Sie die zwei sechseckigen Schrauben (2) vom Getriebegehäuse weg.
2. Richten Sie den Traggriff (1) auf dem Getriebegehäuse bei den weggenommenen sechseckigen (2). Schrauben ein. Nachdem, ziehen Sie die sechseckigen Schrauben fest.

### Berichtigung des Blattwinkels (Fig. 3-3, 4)

#### WARNUNG!

**Stellen Sie immer die Antriebsmaschine ab, bevor man Berichtigungen ausführt. Man soll die Klinge nie berühren, wenn der Klingenwinkel berichtigt wird. Nehmen Sie lieber den Traggriff (3).**

1. Stellen Sie das Triebwerk ad.
2. Lockern Sie ein bisschen den Griffknopf (1) um den Traggriff (3) gleiten zu lassen.
3. Berichtigen Sie den Blattwinkel geäss der gewünschten Stellung, wobei man den Traggriff (3) hält.
4. Nachdem, ziehen Sie fest den Griffknopf (1) mit den Fingern an.

## 4. Aussäetechnik

Dieses Zubehör wurde zum Ausästen von Hecken und von kleinen Zweigen. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken Ausästen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.
- Verwenden Sie einen leichten Schneidandruck.
- Entlasten Sie den Schneidandruck, wann man sich zum Ende des Beschneidens annähert, um den Ausgleich zu beibehalten.

## 5. Wartung

### Getriebegehäuse (Fig. 4-1)

Ein lithiumbasiertes Qualitätsfett in die Schmieröffnung einfüllen.

Bezüglich irgendeiner Bauweisen, eine der Schmiervorrichtungen wurde von der oberen Stelle (4) nach zum Unterteil (5) verschoben.

### Schneidblatt (Fig. 4-2, 3)

Die Schneidblätter sind an der Schneidblatführung mit drei bis fünf Bolzen gemäss der Schneidstahlänge befestigt. Diese erlauben nach dem Festziehen noch ausreichend Spiel, sodaß sich die Schneidblätter frei bewegen können.

#### Wenn der Spalt zu klein ist:

Die Schneidblätter können sich nicht frei bewegen, und die Gleitflächen können sich festsetzen.

#### Wenn der Spalt zu groß ist:

Die Schneidblätter haben nicht genügend Schärfe.

#### Einstellen des Spaltes:

1. Die Befestigungsmuttern des Schneidblatts lockern.
2. Die Befestigungsschrauben des Schneidblatts erst festziehen und dann um etwa 1/2 Umdrehung lockern.
3. Nun die Bestigungsmuttern des Schneidblatts wieder festziehen.

Die Befestigungsschrauben der Schneidblatführung müssen ausgewechselt werden, wenn sie sich gelockert haben, abgenutzt oder beschädigt sind. Auch ein beschädigtes Schneidblatt muß ausgetauscht werden.

#### HINWEIS!

Die Gleitflächen des Schneidblatts müssen mit Maschinenöl eingeschmiert werden.

## 6. Technische Daten

MODEL

CG-HT









Trockengewicht (kg) .....2.3



Gesamtlänge der Schneidvorrichtung (mm) .....550 (21.65 in)

## Signification des symboles

**REMARQUE** : Certains appareils n'en sont pas pourvus.

	<b>Symboles</b> ⚠ <b>ATTENTION</b> Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.	
 	Il est essentiel de lire et de comprendre parfaitement les consignes de sécurité et autres avertissements suivants. Vous devez les observer strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.	 <p>Maintenir les enfants, les badauds et les aides à plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.</p>
	Lisez attentivement et respectez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.	
	Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'un casque et des protections d'oreilles lorsque vous utilisez ce produit.	
	Ne touchez en aucun cas les lames quand le moteur fonctionne.	

## 1. Avant-propos

### FONCTIONNEMENT EN SÛRETÉ

#### AVERTISSEMENT DANGER

Il se peut que tous les conducteurs électriques aériens et tous les fils de télécommunications aériens aient du flux électrique à haute tension. Ne jamais toucher directement ou indirectement de fils lors de l'émondage. Dans le cas contraire, des blessures graves ou la mort pourraient s'ensuivre.

#### IMPORTANT !

- Observer bien l'endroit à émonder. Envisager les risques qui pourraient aboutir à des conditions dangereuses. NE PAS faire fonctionner l'appareil au cas où n'importe quels fils (d'énergie électrique, téléphoniques, de câbles, etc.) se trouvent plus proches de 15 mètres (de 50 pieds) de n'importe quelle partie du manœuvre spécialisé ou de l'appareil. (Fig.1-1)
- Il faut avertir les spectateurs et les compagnons du danger. Il faut empêcher que les enfants et les animaux puissent venir plus proche de 15 mètres (de 50 pieds) lors de l'utilisation de l'émoindoir à perche. (Fig.1-2)
- Éviter toutes les lignes d'énergie. Cet appareil n'est pas isolé contre le courant électrique.
- Il faut porter toujours un protecteur de tête muni d'un masque de sécurité au complet pour pouvoir assurer la protection contre des branches et des débris. (Fig. 1-2)

## 2. Procédé de montage

### Montage du dispositif (Fig. 2-1)

1. Quitter l'accessoire de coupe de la débroussailluse.
2. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
3. S'assurer de ce que le boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
4. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

## 3. Procédé de montage

### Montage du dispositif (Fig. 3-1)

1. Monter l'accessoire au lieu de celui-là.
2. S'assurer de ce que le boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
3. Serrer fermement le boulon de blocage (3).

### Installation du manche de support (1) (Fig. 3-2)

1. Enlever les deux vis de trou hexagonal (2) à partir du train d'engrenages.
2. Installer le manche de support (1) sur le train d'engrenages au moyen des vis à trou hexagonal enlevées (2). Ensuite, serrer fermement les vis à trou hexagonal.

### Ajustage de l'angle de lame (Fig. 3-3, 4)

#### ATTENTION!

#### Arrêter toujours le moteur avant d'effectuer des ajustages.

#### Ne jamais toucher la lame lors de l'ajustage de l'angle de lame. Tenir la poignée de support (3) au lieu de cela.

1. Arrêter le moteur.
2. Desserrer un peu l'écrou à manette (1) pour que la poignée de support (3) puisse glisser.
3. Ajuster l'angle de la lame à la position souhaitée en tenant ferme la poignée de support (3).
4. Ensuite, serrer fermement l'écrou à manette (1) aussi les doigts.

## 4. Techniques d'émondage

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petites branches. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupage. Vérifier la direction de chute de la branche.
- Il faut émonder les branches longues après les avoir coupés en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Exercer une pression de coupage faible.
- Réduire la pression de coupage vers la fin du coupage pour pouvoir bien manier la coupure.

## 5. Entretien

### Boîte d'engrenages (Fig. 4-1)

Appliquer de la graisse à base de lithium de bonne qualité à travers les garnitures de graissage. Quant à certains modèles, l'une des garnitures de graissage a été délacée à partir de l'emplacement supérieur (4) en bas (5).

### Lame de coupe (Fig. 4-2, 3)

Les lames sont installées dans le guide de coupe au moyen de trois à cinq boulons selon la longueur de la lame. Ces boulons sont serrés avec un jeu tel que les lames puissent se déplacer librement.

#### Au cas o ce jeu est trop étroit:

Les lames ne se déplacent pas aisément et les surfaces de coulisse peuvent se gripper.

#### Au cas où ce jeu est excessif:

Les lames sont mal aiguisées.

#### Comment régler le jeu des lames:

1. Desserrer les écrous de fixation des lames.
2. Serrer complètement les boulons de fixation des lames, puis les desserrer d'environ 1/2 tour.
3. Avec les boulons réglés sur cette position, serrer les écrous de fixation des lames. Veuillez bien remettre en position les boulons de fixation de guide des lames au cas où ils sont desserrés, usés ou endommagés. Remplacer également les lames endommagées.

#### REMARQUE!

Lubrifier correctement les surfaces de coulisse des lames avec une huile pour machine.

## 6. Caractéristiques

MODELE

CG-HT








Poids à sec (kg) .....2.3



Longueur hors tout de couteau (mm) .....550 (21.65 in)

## Significati dei simboli

**NOTA** : Alcune unità non ne sono provvist.

	<b>Simboli</b> ⚠ <b>ATTENZIONE</b> Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.	
	È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le precauzioni di sicurezza e le avvertenze di seguito riportate. Disattenzione e l'uso improprio dell'unità possono divenire causa di lesioni gravi o anche fatali.	 <p data-bbox="620 799 990 884">Tenere tutti i bambini, gli astanti e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unità. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.</p>
	Leggere, comprendere a fondo e osservare tutte le avvertenze e le istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e sull'unità.	
	Indossare sempre protezioni per gli occhi, il capo e le orecchie durante l'uso di questa unità.	
	Non usare lame di metallo/rigide quando sull'unità c'è questo simbolo.	

## 1. Introduzione

### OPERAZIONE SICURA

#### AVVERTIMENTO PERICOLO

Tutti i conduttori d'elettricità aerei e tutti i fili di telecomunicazioni aerei possono avere flusso elettrico ad alta tensione. Non toccare mai direttamente o indirettamente i fili quando si potano rami perché potrebbe causare ferite gravi o la morte.

#### IMPORTANTE!

- Esaminare bene il luogo da potare. Considerare i rischi che potrebbero causare condizioni pericolose. NON far funzionare il dispositivo se alcuni fili (di corrente, telefonici, di cavo, etc.) si trovano più vicini di 15 metri (di 50 piedi) a qualche parte dell'operatore della macchina o del dispositivo. (Fig.1-1)
- Si deve avvertire del pericolo gli spettatori ed i compagni di lavoro. Si deve impedire i bambini e gli animali di approssimarsi di meno di 15 metri (di 50 piedi) quando si fa uso del potatore a pertica. (Fig. 1-2)
- Evitare tutte le linee ad alta tensione. Questo dispositivo non ha stato isolato contro correnti elettriche.
- Portare sempre un protettore di testa con uno schermo di faccia integrale per assicurare la protezione contro i rami ed i detriti cadenti. (Fig. 1-2)

## 2. Procedimento di montaggio Installazione dell'accessorio (Fig. 2-1)

1. Rimuovere l'accessorio dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.
3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

## 3. Procedimento di montaggio Installazione dell'accessorio di taglio (Fig. 3-1)

1. Montare l'accessorio invece di quella.

2. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
3. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

## Montaggio del manubrio di supporto (1) (Fig.3-2)

1. Rimuovere le due viti di foro essagonale dal copricatena.
  2. Montare il manubrio di supporto (1) sopra il copracatena per mezzo delle viti di foro essagonale rimosse (2).
- Poi, avvitare a fondo sicuramente le viti di foro essagonale.

## Aggiustamento del angolo di lama (Fig. 3-3, 4)

### ATTENZIONE!

**Fermare sempre il motore prima di fare gli aggiustamenti. Non toccare mai la lama quando si aggiusta l'angolo di lama. Tenere invece la maniglia di supporto (3).**

1. Fermare il motore.
2. Allentare un po' il dado ad maniglia (1) affinché la da sostegno (3) possa scorrere.
3. Aggiustare l'angolo della lama fino alla posizione desiderata tenendo la maniglia da sostegno (3).
4. Poi, avvitare a fondo sicuramente il dado ad maniglia (1).

## 4. Tecnica di potatura

Quest'accessorio è stato inteso per potare siepi e rametti d'albero. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono potare i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.
- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Alleviare la pressione di taglio quando si approssima alla fine del taglio per potere mantenere l'equilibrio.

## 5. Manutenzione

### Scatola degli ingra (Fig. 4-1)

Applicare del grasso lubrificante al litio di buona qualità attraverso i dispositivi per la lubrificazione. Quanto a alcuni modelli, uno degli accessori di ingrassaggio ha stato spostato dall'ubicazione superiore (4) sul fondo (5).

### Lame (Fig. 4-2, 3)

Le lame sono montate sulla relativa guida con tre a cinque bulloni secondo la lunghezza di coltello. Questi bulloni sono serrati lasciando sufficiente gioco per il libero movimento delle lame.

#### Quando il gioco è troppo esiguo:

Se il gioco è insufficiente, le lame non possono muoversi liberamente e tendono a bloccarsi.

#### Quando il gioco è troppo esteso:

Se il gioco è eccessivo, le lame non tagliano bene.

#### Per regolare il gioco delle lame:

1. Allentate i dadi di fissaggio delle lame.
2. Serrate a fondo i bulloni di fissaggio delle lame e, quindi svitateli di circa 1/2 giro.
3. Mantenendo i bulloni in questa posizione, serrate i dadi di fissaggio.

Assicuratevi di sostituire i bulloni di fissaggio della guida lame, se questi fossero allentati, usurati, danneggiati. Assicuratevi anche di sostituire le lame, se danneggiate.

#### NOTA!

Lubrificare adeguatamente le superfici scorrevoli delle lame con olio da macchina.

## 6. Specificazione

MODEL

CG-HT









Peso a secco (kg) .....2.3



Lunghezza totale del dispositivo di taglio (mm) .....550 (21.65 in)

## Betekenis basn de symbolen

**IPMERKING** : Sommige machines zijn hier niet van voorzien.

	<b>Symbolen</b>  <b>WAARSCHUWING</b> Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.	
	Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of onjuist gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.	 <p>Houd alle kinderen, omstanders en helpers 15 m van het apparaat vandaan. Als iemand naderbij komt, zet de motor en het snijgereedschap dan onmiddellijk stop.</p>
	Lees alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de machine zelf, zorg ervoor dat u ze begrijpt en volg ze stipt op.	
	Draag altijd oog-, hoofd- en gehoorbescherming wanneer u deze machine gebruikt.	
	Raak het mes niet aan terwijl de machine in werking is.	

## 1. Inleiding

### VEILIGE WERKWIJZE

#### WARNINGG ⚠ GEVAAR

Alle bovengrondse elektrische leidingen en verbindingkabels kunnen elektrische stroom met een hoog voltage geleiden. Raak deze kabels tijdens het snoeien of trimmen nooit direct of indirect aan, dit kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

#### LET OP!

- Draag altijd handschoenen als u de machine onderhoudt of ermee werkt.
- Controleer het gebied dat u gaat trimmen. Pas op voor omstandigheden die gevaarlijke situaties kunnen veroorzaken. WERK NIET met de machine als zich kabels (stroom-, telefoonkabels enz.) dichterbij dan 15 m (50 ft.) in de nabijheid van de bediener of de machine bevinden. (Fig. 1-1)
- Toeschouwers en medewerkers moeten gewaarschuwd en kinderen en dieren op een afstand van minstens 15 m (50 ft.) worden gehouden, als de zaag in gebruik is. (Fig. 1-2)
- Vermijd alle elektrische leidingen. Deze eenheid/machine is niet elektrisch geïsoleerd.
- Draag altijd een hoofdbescherming met een volledige gezichtsbescherming om uzelf te beschermen tegen vallende takken of afval. (Fig. 1-2)

## 2. Montageprocedure

### Montage van het snijgereedschap (Fig.2-1)

1. Verwijder de hoekoverbrenging van de bosmaaier.
2. Bevestig het gereedschap op de bestemde plaats.
3. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
4. Draai de klemmschroef (3) stevig vast.

## 3. Montageprocedure

### Montage van het snijgereedschap (Fig. 3-1)

1. Bevestig het gereedschap op de bestemde plaats.
2. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
3. Draai de klemmschroef (3) stevig vast.

### Montage van hulphandgreep (1) (Fig. 3-2)

1. Verwijder 2 stuks van de zeskantschroeven (2) van de drijfwerkkast.
2. Monteer de hulphandgreep (1) op de drijfwerkkast bij de verwijderde zeskantschroeven (2). Draai de zeskantschroeven nu weer goed vast.

### Montage van de meshoek (Fig. 3-3, 4)

#### ⚠ WAARSCHUWING!

Zet de machine altijd stop voordat u instellingen gaat wijzigen.

Raak het mes nooit aan als u de instelling van de meshoek wijzigt. Houd in plaats daarvan de hulphandgreep (3) vast.

1. Zet de motor stop.
2. Draai de knop van de handgreep (1) iets los, zodat de hulphandgreep (3) verschuift.
3. Stel de meshoek op de gewenste positie in door de hulphandgreep (3) vast te houden.
4. Draai vervolgens de knop van de handgreep (1) handmatig goed vast.

## 4. Snoeitechnieken

Deze eenheid/machine dient ertoe om hekken en kleine takken te snoeien. Neem voor een succesvolle werkwijze het volgende in acht.

- Plan het snoeien zorgvuldig. Controleer de valrichting van de tak.
- Lange takken moeten in stukken gesnoeid worden.
- Ga nooit direct onder een tak staan die gesnoeid wordt
- Oefen tijdens het snoeien een lichte druk uit.

- Verminder de druk als de tak bijna door is, om de controle over het gereedschap te behouden.

## 5. Onderhoud

### Drijfwerkkast (Fig. 4-1)

Breng op lithium gebaseerd vet van goede kwaliteit via de vetinbrengopening aan. Bij sommige modellen is een van de vetinbrengopeningen niet meer boven, maar aan de bodem aangebracht.

### Snoemes (Fig. 4-2, 3)

De messen zijn met drie tot vijf schroeven aan de snijgeleider bevestigd, afhankelijk van de meslengte. Deze schroeven zijn met een zekere speling vastgeschroefd, zodat de messen soepel kunnen bewegen.

### De speling van het mes aanpassen:

1. Draai de bevestigingsmoeren van het mes los.
2. Draai de bevestigingsschroeven van het mes tot aan de aanslag en draai ze vervolgens weer ca. 1/2 slag terug.
3. Als de schroeven in deze positie staan, worden de bevestigingsschroeven van het mes vastgedraaid. De bevestigingsschroeven van het mes moeten absoluut worden vervangen als ze te los zitten, versleten of beschadigd zijn. Zorg er ook voor dat een beschadigd mes vervangen wordt.

### ATTENTIE!

De glijvlakken van de messen moeten goed met machineolie ingesmeerd worden.

## 6. Specificaties

MODEL

CG-HT








Droog gewicht (kg) .....2.3



totale lengte snoemes (mm) .....550 (21.65 in)

## SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

**NOTA :** Algunos aparatos no están provistos de ellos.

	<b>Símbolos</b> <b>⚠️ ADVERTENCIA</b> A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.	
	Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto del aparato podrá causarle lesiones serias o fatales.	 <p>Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.</p>
	Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que se muestran en el aparato.	
	Utilice siempre protecciones para los ojos, la cabeza y los oídos cuando utilice este aparato.	
	No toquen la cuchilla mientras que el motor está en marcha.	

# 1. Introducción

## FUNCIONAMIENTO SEGURO

### ADVERTENCIA ⚠ PELIGRO

Todos los conductores eléctricos aéreos y todos los alambres de telecomunicaciones aéreas pueden tener flujo eléctrico de alta tensión. No se toquen nunca los alambres directamente o indirectamente al recortar porque podría tener heridas graves o la muerte como consecuencia.

### IMPORTANTE!

- Obsérvese bien el lugar por recortar. Considérense los riesgos que puedan conducir a condiciones inseguras. No se haga funcionar el aparato si cualesquier alambres (de alimentación de potencia, telefónicos, de cable, etc.) se hallan más cerca de 15 metros (de 50 pies) de cualquier parte del operario o del aparato. (Fig.1-1)
- Hay que avisar a los espectadores y a los compañeros de trabajo. Hay que impedir que niños y animales puedan llegar más cerca de 15 metros (de 50 pies) mientras que se emplea la recortadora de pértiga. (Fig. 1-2)
- Evítense todas las líneas de alimentación de potencia. Este aparato no está aislado contra la corriente eléctrica.
- Llévase siempre casco protector puesto con cubierta protectora de cara integral para proteger al usuario contra ramas y desechos que caen. (Fig. 1-2)

# 2. Procedimiento de montaje

## Montaje del accesorio (Fig. 2-1)

1. Quitese el accesorio de la desbrozadora.
2. Instállese el accesorio en el lugar de esta.
3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador (3).

# 3. Procedimiento de montaje

## Montaje del accesorio de corte (Fig. 3-1)

1. Instállese el accesorio en el lugar de esta.
2. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
3. Apriétese firmemente el perno agarrador(3).

## Montaje del manillar de sostén (1) (Fig.3-2)

1. Quítense el tornillo de hueco hexagonal (2) a partir de la caja de engranajes.
2. Móntese el manillar de sostén (1) sobre la caja de engranajes mediante los tornillos de hueco hexagonal quitados (2). Pues, apriétese firmemente los tornillos de hueco hexagonal.

## Ajuste del ángulo de cuchilla (Fig. 3-3, 4)

### ⚠ ATENCIÓN!

**Deténgase siempre el motor antes de efectuar ajustes.**

**Ne se toque el cuchillo al ajustar el ángulo de cuchillo. Agárrase más bien el cogedero de sostén (3).**

1. Deténgase el motor.
2. Desapriétese un poco la tuerca de manija (1) para que pueda deslizarse la manija de sostén (3).
3. Ajustese el ángulo de la cuchilla según la posición deseada agarrando la manija de sostén (3).
4. Entonces, apriétese firmemente la tuerca de manija (1) también con los dedos.

# 4. Técnica de recorte

Este accesorio está concebido para recortar setos y ramitas. Síganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláñese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.
- Hay que recortar los ramos largos después de cortarlos en varios trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Aplíquese una presión ligera de corte.

- Alíviese la presión de corte al llegar cerca del fin del corte para poder manejarlo bien.

# 5. Mantenimiento

## Caja de engranajes (Fig. 4-1)

Aplíquese grasa a base de litio de buena calidad a través de las graseras.

En cuanto a unos modelos, los accesorios de engrasaje se desplazaron desde el sitio superior (4) hasta el fondo (5).

## Hoja de la cortadora (Fig. 4-2, 3)

Las cuchillas van instaladas en la guía de la barra mediante tres a cinco pernos según la largura sel cortador apretándolos con una holgura que permite el libre movimiento de las mismas.

### Cuando la holgura es muy pequeña:

Las cuchillas no pueden moverse correctamente, y podrá n agarrarse las superficies deslizantes.

### Cuando la holgura es excesiva:

Las cuchillas no cortan eficazmente.

## Para ajustar la holgura de las cuchillas:

1. Afloje las tuercas que las sujetan a la guía.
2. Apriete por completo los tornillos de sujeción de las cuchillas, y luego aflojelos aproximadamente 1/2 vuelta.
3. Con los tornillos en esta posición, apriete las tuercas de sujeción de las cuchillas. Asegúrese de cambiar los tornillos de sujeción de la guía del cortasetos cuando compruebe que están flojos, gastados o dañados. También asegúrese de cambiar la cuchilla del cortasetos dañada.

### NOTA!

Lubrique correctamente las superficies deslizantes del cortasetos con aceite.

# 6. Especificaciones

MODELO

CG-HT



Peso en vacío (kg) .....2.3



Largo total de la cortadora (mm) .....550 (21.65 in)

## Significado dos símbolos

**NOTA :** Os símbolos referidos não se encontram em todos os modelos.

	<b>Símbolos</b> ⚠ <b>ADVERTÊNCIA</b> A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.	
	É importante que leia, compreenda integralmente e respeite as seguintes precauções e advertências de segurança. O uso do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.	 <p>Mantenha as crianças, observadores e ajudantes a uma distância de 15m do aparelho. Se alguém se aproximar, pare imediatamente o motor e o grupo de corte.</p>
	Leia, compreenda e siga todas as advertências e instruções contidas neste manual e no aparelho.	
	Use sempre protecções para os olhos, cabeça e ouvidos durante a utilização do aparelho.	
	Não tocar na lâmina quando o motor estiver em marcha.	

## 1. Introdução

### OPERAÇÃO SEGURA

#### WARNING PERIGO

Todas as condutas eléctricas e cabos de telecomunicações suspensos podem estar sob alta tensão. Nunca toque directamente em cabos quando estiver a aparar, caso contrário pode sofrer lesões graves ou até fatais.

#### UIDADO!

- Use sempre luvas durante a operação ou manutenção.
- Inspeccione a área que deseja aparar. Olhe para perigos que podem contribuir para condições de trabalho menos seguras. NÃO trabalhe com a máquina quando tiver cabos (electricidade, telefone, cabo etc.) a menos de 15m (50 ft.) de distância de si ou da unidade. (Fig. 1-1)
- Observadores e auxiliares devem ser avisados, para além de impedir que crianças ou animais possam aproximar-se a menos de 15m (50ft) de distância quando a serra de poda estiver em uso. (Fig. 1-2)
- Evite todos os cabos de electricidade. Esta unidade não está isolada contra corrente eléctrica.
- Use sempre uma protecção da cabeça com visor completo para proteger-se contra a queda de ramas e resíduos. (Fig. 1-2)

## 2. Montagem

### Montagem da ferramenta de corte (Fig. 2-1)

1. Remova a transmissãoem ângulo da sua foic motorizada.
2. Coloque a ferramenta no seu lugar.
3. Assegure-se que o parafuso de retenção (1) entre no furo (2) previsto da manga e que não possa sair da manga.
4. Aperte depois o parafuso de retenção com firmeza (3).

## 3. Montagem

### Montagem da ferramenta de corte (Fig. 3-1)

1. Coloque a ferramenta no seu lugar.
2. Assegure-se que o parafuso de retenção (1) entre no furo (2) previsto da manga e que não possa sair da manga.
3. Aperte depois o parafuso de retenção com firmeza (3).

### Instalação da pega de apoio (1) (Fig. 3-2)

1. Remova 2 parafusos sextavados (2) da caixa de transmissão.
2. Instale a pega de apoio (1) na caixa de transmissão aproveitando os furos dos 2 parafusos sextavados removidos (2). Depois aperte os parafusos sextavados com firmeza.

### Ajuste do ângulo da lâmina (Fig. 3-3, 4)

#### ADVERTÊNCIA!

**Pare sempre o motor antes de efectuar quaisquer ajustes.**

**Nunca toque na lâmina quando estiver a ajustar o ângulo da lâmina. Agarre em vez disso na pega de suporte (3).**

1. Desligue o motor.
2. Solte o botão (1) da pega ligeiramente para fazer deslizar a pega de suporte (3).
3. Ajuste o ângulo da lâmina à posição desejado, agarrando na pega de suporte (3).
4. Aperte o botão (1) a seguir firmemente com a mão.

## 4. Técnicas de poda

Esta unidade foi desenhada para aparar sebes e ramas finas. Siga estas dicas para trabalhar com sucesso.

- Planifique o corte cuidadosamente. Verifique o sentido de queda das ramas.
- Ramas compridas devem ser cortadas em várias peças.
- Não se posicione nas imediações de uma rama a ser cortada.
- Aplique uma ligeira força para cortar.
- Reduza a força quando se aproximar do fim do corte para não perder o controlo.

## 5. Manutenção

### Caixa de transmissão (Fig. 4-1)

Aplique massa consistente com base de lítio de boa qualidade nos bocais de lubrificação. Nalguns modelos, um dos bocais de lubrificação foi mudado da parte superior para o fundo.

### Lâmina de corte (Fig. 4-2, 3)

As lâminas são instaladas na guia de corte com 3 a 5 parafusos, dependendo do comprimento do cortador. Estes parafusos são apertados com uma folga para que os elementos de corte possam mover-se suavemente.

### Para ajustar a folga dos elementos de corte:

1. Solte as porcas de fixação da tesoura.
2. Aperte os parafusos de fixação da tesoura totalmente e solte-os depois aprox. 1/2 volta.
3. Com os parafusos colocados nesta posição aperte as porcas de fixação da tesoura. Encarregue-se de substituir os parafusos de fixação da guia da tesoura quando ficarem soltos, gastos ou danificados. Encarregue-se também de substituir as lâminas de corte danificadas.

### ANOTAÇÃO!

Lubrifique as superfícies deslizantes da tesoura adequadamente com óleo para máquinas.

## 6. Dados técnicos

MODEL

CG-HT









Peso em seco (kg).....2,3



Comprimento total da tesoura (mm).....550 (21.65 in)

## Symbolernas betydelse

**OBSERVERA** : En del redskap har inga symboler.

	<b>Symboler</b>  <b>WARNING</b> Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.	
	Det är viktigt att du noggrant läser, förstår och följer följande säkerhetsföreskrifter och varningar. Om redskapet används vårdslöst eller felaktigt kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.	 <p>Låt barn, åskådare eller hjälparbetare inte komma närmare än 15m från maskinen. Stäng genast av motorn och stanna skärtiltsatsen, om någon kommer närmare.</p>
	Läs, förstå och följ alla varningar och anvisningar i denna bruksanvisning och på redskapet.	
	Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd när du använder detta redskap.	
	Vidrör aldrig svärdet medan motorn är igång.	

## 1. Inledning

### SÄKER ANVÄNDNING

#### VARNING ⚠ FARA

Alla överhängande elledningar och kommunikationsledningar kan innehålla elektricitet med hög spänning. Vidrör aldrig sådana ledningar direkt eller indirekt vid trimning, eftersom detta kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.

#### VIKTIGT!

- Besiktiga det område som skall trimmas. Leta reda på faror som kan bidra till farliga förhållanden. ANVÄND INTE enheten om det finns ledningar (elledningar, telefonledningar, kablar, etc.) på närmare avstånd än 15 meter till någon del av enheten eller Dig själv. (Fig.1-1)
- Eventuella åkådare och medarbetare skall varnas, och barn och husdjur skall hindras från att komma närmare än 15 meter medan stångtrimmaren används. (Fig. 1-2)
- Undvik alla slags elledningar. Den här enheten är inte isolerad mot elektricitet.
- Använd alltid skyddshjälm och ansiktsskärm som skydd mot fallande grenar och skräp. (Fig. 1-2)

## 2. Montering

### Montering av skäranordningen (Fig. 2-1)

1. Tag av skäranordningen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäranordningen i stället.
3. Se till att låbulten (1) passar i inställningshålet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
4. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

## 3. Montering

### Montering av skäranordningen (Fig. 3-1)

1. Sätt dit skäranordningen i stället.
2. Se till att låsbulten (1) passar i inställningshålet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
3. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

### Montering av stödhandtaget (1) (Fig. 3-2)

1. Skruva loss de två sexkantshåliga skruvarna (2) från växellådshuset.
2. Montera stödhandtaget (1) på väellådshuset med hjälp av de losskruvade sexkantshåliga skruvarna (2).  
Drag åt skruvarna ordentligt.

### Justering av svädets vinkel (Fig. 3-3, 4)

#### ⚠ VARNING!

Stanna alltid motorn innan någon justering utförs.

Vidrör aldrig bladets vinkel. Håll istället i stödhandtaget (3).

1. Stäng av motorn.
2. Lossa knopp (1) en aning, så att stödhandtaget (3) börjar glida.
3. Håll i stödhandtaget (3) och ställ samtidigt in svädets vinkel i önskat läge.
4. Dra åt knopp ordentligt för hand och dra sedan.

## 4. Trimningsteknik

Denna anordning är avsedd för trimning av häckar och små grenar. Följ nedanstående råd för bästa resultat.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilken grenarna kommer att falla.
- Långa grenar bör trimmas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.
- Anbringa ett lätt skärtryck.
- Lätta på trycket när Du når slutet av sågspåret så att Du har full kontroll över rörelsen.

## 5. Underhåll

### Växellåda (Fig. 4-1)

Fyll på förstklassigt litiumfett genom smörjniplarna. Vad gäller vissa modeller har en av smörjniplarna flyttats från ovasidan (4) till undersidan (5).

### Knivarna (Fig. 4-2, 3)

Knivarna har monterats i knivstyrningen med tre till fem skruvar beroende på knivlängd. Åtdragningen av dessa skruvar måste göras så att spelet blir så stort att knivarna rör sig smidigt.

#### När spelet är för litet:

Knivarna rör sig inte fritt. Glidytorna kan fastna.

#### När spelet är för stort:

Knivarna blir inte tillräckligt vassa.

#### Justering av spelet:

1. Lossa på knivarnas fästmuttrar.
2. Drag åt fästskruvarna så långt det går. Backa sedan skruvarna med ett halvt varv.
3. Drag åt fästmuttrarna när skruvarna backats ett halvt varv.

Byt ut fästskruvarna i knivstyrningen så fort de blivit glappa, slitna eller skadade. Byt ut knivarna så fort de blivit skadade.

#### ANMÄRKNING!

Smörj knivarnas glidytor med maskinolja.

## 6. Tekniska data

MODELL

CG-HT








Torrsvikt (kg) .....2.3



Generell klipphöjd (mm).....550 (21.65 in)

## Betydning af symboler

**BEMÆRK** : Nogle enheder er ikke udstyret med disse.

	<b>Symboler</b> ⚠ <b>ADVARSEL</b> Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.	
	Det er vigtigt, at du læser, fuldt ud forstår og overholder de følgende sikkerhedsforanstaltninger og advarsler. Skødesløs eller forkert brug af denne enhed kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.	 <p>Hold alle børn, tilskuere og hjælpere 15 m væk fra enheden. Hvis nogen nærmer sig, skal du straks stoppe motoren og knivsystemet.</p>
	Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne brugsanvisning og på enheden.	
	Brug altid beskyttelsesudstyr for øjne, hovedet og ører under brugen af denne enhed.	
	Rør ikke klingene, når motoren kører.	

## 1. Indførelse

### SIKKER BRUG

#### ADVARSEL! ⚠️ FARE

Alle elektriske ledere og kommunikationsledninger i loftet kan have elektrisk gennemstrømning med højspænding. Rør aldrig ledningerne direkte eller indirekte, når du bruger maskinen, da det kan medføre død eller alvorlig personskade.

#### FORSIGTIG!

- Brug altid handsker, når du bruger eller vedligeholder enheden.
- Undersøg det område, der skal beskæres. Se efter farer, der kan være medvirkende til usikre forhold. UNDLAD at betjene enheden, hvis der er nogen ledninger (elledninger, telefonledninger, kabler osv.), der ligger inden for 15 m fra dig eller enheden (fig. 1-1).
- Tilskuere og kollegaer skal advares, og børn og dyr skal forhindres i at komme nærmere end 15 m, mens polsaven er i brug (fig. 1-2).
- Undgå alle elledninger. Denne enhed er ikke isoleret mod elektrisk strøm.
- Brug altid hovedbeskyttelse med fuld ansigtsskærm for at hjælpe med at beskytte mod nedfaldende grene og rester (fig. 1-2).

## 2. Samleprocedur

### Installation af knivsystem (Fig.2-1)

1. Fjern vinkeltransmission fra din buskrydder.
2. Fastgør systemet i stedet for.
3. Kontroller, at låsebolten (1) passer i rørets fastgøringshul (2), og at røret ikke falder af.
4. Spænd bolten (3) sikkert.

## 3. Samleprocedur

### Installation af knivsystem

#### (Fig. 3-1)

1. Fastgør systemet i stedet for.
2. Kontroller, at låsebolten (1) passer i rørets fastgøringshul (2), og at røret ikke falder af.
3. Spænd bolten (3) sikkert.

### Montering af støttehåndtag (1) (Fig. 3-2)

1. Fjern de 2 sekskantbolte (2) fra gearkassen.
2. Monter støttehåndtaget (1) på gearkassen med de afmonterede sekskantbolte (2). Spænd derefter sekskantboltene godt fast.

### Justering af klingens vinkel

#### (Fig. 3-3, 4)

#### ⚠️ ADVARSEL!

**Stands altid motoren, før du foretager justeringer.**

**Rør aldrig klingens vinkel, når du justerer dens vinkel.**

**Hold i stedet fast om støttehåndtaget (3).**

1. Stands motoren.
2. Løsn håndtagsgrebet (1) lidt, så støttehåndtaget (3) glider.
3. Juster klingens vinkel til den ønskede position ved at holde fast om støttehåndtaget (3).
4. Tilspænd derefter håndtagsgrebet (1) sikkert med fingrene.

## 4. Beskæringsteknikker

Denne enhed er konstrueret til at beskære hække og små grene. Følg disse tip, så du opnår en vellykket brug af enheden.

- Planlæg beskæringen omhyggeligt. Kontrollér, hvilken retning grenen falder i.
- Lange grene skal beskæres i flere stykker.
- Stå ikke direkte under den gren, der beskæres.
- Anvend et let tryk, når du skærer.
- Let trykket, når du er ved at være færdig med at skære, så du kan bevare kontrollen.

## 5. Vedligeholdelse

### Gearkasse (Fig. 4-1)

Smør med en førsteklases lithium-baseret fedt gennem de monterede smørefittings. På nogle modeller er en smørefitting blevet flyttet fra den øverste placering til bunden.

### Knivsblad (Fig. 4-2, 3)

Klingerne er monteret på skæreholderen med tre til fem bolte afhængigt af knivlængden. De pågældende bolte er spændt med et spillerum, så knivene let kan bevæge sig.

**Hvis spillerummet er for lille:**

Knivene bevæger sig ikke, som de skal, og de glidende overflader kan sætte sig fast.

**Hvis spillerummet er for stort:**

Knivene er sløve.

### Justering af spillerummet:

1. Løsn de knivfæstnende møtrikker.
2. Spænd de knivfæstnende bolte helt og løsn dem så 1/2 omdrejning.
3. Med boltene sat på den position spænd de knivfæstnende møtrikker. Vær sikker på at udskifte knivfæstnende bolte, når de er løsnede, slidte eller beskadigede. Vær også sikker på at udskifte beskadigede knivsblade.

### BEMÆRK!

Smør knivenes glidende overflade med maskinolie.

## 6. Specifikationer

MODEL

CG-HT









Vægt tør (kg).....2.3



Skærelængde i alt (mm).....550 (21.65 in)

## Forklaring av symboler

**MERK** : Enkelte modeller er ikke utstyrt med disse symbolene.

	<b>Symboler</b>  <b>ADVARSEL</b> Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.	
	Det er viktig at du leser igjennom, forstår og overholder alle sikkerhetstiltak og advarsler. Uforsiktig eller feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlige personskader eller dødsfall.	 <p>Hold alle barn, tilskuere og hjelpere på 15 m avstand fra enheten. Hvis noen skulle nærme seg må maskinen og klippeutstyret stoppes øyeblikkelig.</p>
	Les igjennom, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner som er oppgitt i denne bruksanvisningen og på produktet.	
	Bruk alltid vernebriller, vernehjelm og hørselsvern når du bruker dette produktet.	
	Ikke rør bladet mens motoren går.	

# 1. Introduksjon

## SIKKER BRUK

### ADVARSEL ⚠ FARE

Alle luftledninger for elektrisitet eller telefon kan føre strøm med høy spenning. Berør aldri, direkte eller indirekte, slike ledninger mens du klipper, da dette kan føre til skade eller død.

### FORSIKTIG!

- Bruk alltid hansker under bruk og vedlikehold.
- Se nøye over området som skal klippes. Se opp for farlige situasjoner som kan forårsake usikre tilstander. IKKE bruk enheten hvis ledninger (strømtilførsel, telefon, kabel, etc.) er nærmere enn 15 m (50 ft) fra enhver del av brukeren eller enheten. (Fig. 1-1)
- Tilskuere og arbeidsskolleger må advares, og barn og dyr må hindres fra å komme nærmere enn 15 m (50 ft) mens stangsagen er i bruk. (Fig. 1-2)
- Unngå alle sterkstrømsledninger. Denne enheten er ikke isolert mot elektrisk strøm.
- Bruk alltid hodebeskyttelse med full ansiktsskjerm (hjelme med visir) for å beskytte mot fallende grener og skrot. (Fig. 1-2)

# 2. Montering

## Montering av kuttetilbehøret (Fig. 2-1)

1. Fjern vinkeloverføringen fra hekklipperen.
2. Monter tilbehøret på dennes plass.
3. Vær sikker på at låsebolten (1) passer i rørets styrehull (2) og at røret ikke vil komme utenfor.
4. Skru deretter klammerbolten (3) godt til.

# 3. Montering

## Montering av kuttetilbehøret (Fig. 3-1)

1. Monter tilbehøret på dennes plass.
2. Vær sikker på at låsebolten (1) passer i rørets styrehull (2) og at røret ikke vil komme utenfor.
3. Skru deretter klammerbolten (3) godt til.

## Montering av støttehåndtaket (1) (Fig. 3-2)

1. Fjern 2 stk sekskantete hullskruer (2) fra girkassen.
2. Monter støttehåndtaket (1) på girkassen med de fjernede hullskruene (2). Skru deretter de sekskantete skruene godt til.

## Justering av bladvinkel (Fig. 3-3, 4)

### ⚠ ADVARSEL!

### Stopp alltid maskinen før justeringer utføres.

### Rør aldri bladet mens bladvinkelen justeres. Hold i støttehåndtaket (3) i stedet

1. Stopp motoren.
2. Løsne håndtakknappen (1) litt slik at støttehåndtaket (3) kan skyves.
3. Juster bladvinkelen til ønsket posisjon ved å holde i støttehåndtaket (3).
4. Deretter skrur håndtakknappen (1) godt fast med fingrene.

# 4. Klippeteknikker

Denne enheten er laget for å klippe hekker og små grener. Følg disse rådene for å oppnå et godt resultat.

- Planlegg klippingen nøye. Kontroller i hvilken retning grenene vil falle.
- Lange grener bør klippes i flere deler.
- Ikke stå direkte ved siden av grener som blir kuttet.
- Bruk et lett trykk under kuttingen.
- Lette på trykket ved slutten av kuttet for å opprettholde kontrollen.

# 5. Vedlikehold

## Girkasse (Fig. 4-1)

Tilfør god kvalitets litiumbasert fett gjennom fettniplene. På noen modeller er fettniplene flyttet fra øvre del til bunnen.

## Klippeblad (Fig. 4-2, 3)

Bladene er montert til klippeholderen med tre til fem skruer avhengig av klippelengden. Disse skruene er tilskrudd med en klaring slik at klipperne kan bevege seg jevnt. **Hvis klaringen er for liten:** Klipperen kan ikke bevege seg riktig og glideoverflaten vil klemme.

### Hvis klaringen er for stor:

Klipperne har dårlig skarphet.

### For å justere klippeklaringen:

1. Løsne klippeholder-mutterne.
2. Skru fullstendig til klippeholderskruene og løsne dem deretter ca. 1/2 omdreining.
3. Med skruene i denne posisjonen strammes mutterne som holder klipperen.

Vær nøye med å erstatte klippeholderskruene hvis de løsner, slites eller er skadet. Vær også nøye med å erstatte et skadet klippeblad.

### MERK!

Olje klipp glideoverflaten tilstrekkelig med maskinolje.

# 6. Tekniske data

MODEL

CG-HT








Vekt uten brennstoff og olje (kg) ..2.3



Maksimal klippelengde (mm)...550 (21.65 in)

## Symbolien merkitys

**HUOMAA** : Niitä ei ole kaikissa laitteissa.

	<b>Symbolit</b> ⚠ <b>VAROITUS</b> Seuraavassa on näytetty koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen ennen kuin aloitat koneen käytön.	
	Lue turvallisuusohjeet ja varoitukset huolellisesti, ja ymmärrä ne ja noudata niitä. Laitteen varomaton tai virheellinen käyttö saattaa vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.	 <p>Pidä lapset, sivulliset ja avustajat 15 m etäisyydellä laitteesta. Jos joku lähestyy, sammuta moottori ja pysäytä leikkuulaite välittömästi.</p>
	Lue ja ymmärrä kaikki tämän oppaan ja laitteeseen merkityt varoitukset sekä ohjeet ja noudata niitä.	
	Käytä aina silmänsuojaimia, kypärää ja kuulonsuojaimia käyttäessäsi laitetta.	
	Älä koske terää moottorin käydessä.	

## 1. Alkulause

### TURVALLINEN KÄYTTÖ

#### **VAROITUS** **VAARA**

Kaikissa ilmajohdoissa voi olla vaarallinen jännite. Älä koske johtoja suoraan tai välillisesti, sillä johtojen koskemista voi seurata vakava vamma tai kuolema.

#### **HUOMIO!**

- Käytä käsineitä, kun käytät tai huollat konetta.
- Tutki trimmattava alue. Etsi mahdollisia vaaroja. ÄLÄ työskentele, jos johtoja (sähkö, puhelin jne.) on alle 15 m etäisyydellä käyttäjästä tai koneesta. (Fig. 1-1)
- Katsojia ja työtovereita on varoitettava, ja lasten sekä eläinten tulo lähemmäksi kuin 15 m päähän on estettävä käyttäjässä jatkoversikonetta. (Fig. 1-2)
- Vältä kaikkia sähkölinjoja. Laitteessa ei ole sähkövirralta suojaavaa eristystä.
- Suojaudu putoavilta oksilta ja roskilta käyttämällä kypärää ja täysikokoista visiiriä. (Fig. 1-2)

## 2. Kokoaminen

### Leikkuulaitteen kiinnittäminen (Fig. 2-1)

1. Irrota kulmavaihdet pensasleikkurista.
2. Asenna leikkuulaite sen tilalle.
3. Varmista, että lukkotappi (1) osuu putken kohdistusreikään (2), eikä putki irtoa.
4. Kiristä lukkoruuvi huolellisesti (3).

## 3. Kokoaminen

### Leikkuulaitteen kiinnittäminen (Fig. 3-1)

1. Asenna leikkuulaite sen tilalle.
2. Varmista, että lukkotappi (1) osuu putken kohdistusreikään (2), eikä putki irtoa.
3. Kiristä lukkoruuvi huolellisesti (3).

### Tukikahvan asentaminen (1) (Fig. 3-2)

1. Irrota kaksi kuusiokoloruuvi (2) vaihteen kotelosta.
2. Kiinnitä tukikahva (1) vaihteeseen irrotetuilla kuusiokoloruuveilla (2). Kiristä sitten kuusiokoloruuvit huolellisesti.

### Terän kulman säätäminen (Fig. 3-3, 4)

#### **VAROITUS!**

### Sammuta moottori aina ennen säätämistä.

#### **Älä koske terää, kun säädät sen kulmaa. Pidä kiinni tukikahvasta (3).**

1. Pysäytä moottori.
2. Löysää nuppia (1) hieman niin, että tukikahva (3) liukuu.
3. Pidä kiinni tukikahvasta (3) ja säädä terän kulma halutuksi.
4. Kiristä kahvan nuppi (1) sormivoimin.

## 4. Leikkaustekniikat

Laitte on tarkoitettu pensasaitojen ja pienten oksien leikkaamiseen. Työ sujuu tehokkaasti, kun noudatat näitä vihjeitä.

- Suunnittele leikkaaminen huolellisesti. Tarkasta oksan putoamissuunta.
- Leikkaa pitkät oksat useassa osassa.
- Älä seiso leikattavan oksan alla.
- Käytä kevyttä leikkauspainetta.
- Kevennä painetta kohti loppua, jotta kone pysyisi hallinnassa.

## 5. Huolto

### Vaihteisto (Fig. 4-1)

Syötä laadukasta litiumperustaista rasvaa rasvanippoihin. Joidenkin mallien rasvanipat on siirretty ylhäältä alas.

### Leikkuuterä (Fig. 4-2, 3)

Terät on kiinnitetty ohjaimen kolmella tai viidellä ruuvilla sen mukaan, minkä pituinen terä on. Ruuveja kiristettäessä jätettävä välys päästää terät liikkumaan tasaisesti.

#### **Jos välys on liian pieni:**

Terät eivät liiku kunnolla, ja liukupinnat voivat leikata.

#### **Jos välys on liian suuri:**

Terät eivät ole terävät.

### Välyksen säätäminen:

1. Löysää terän kiinnitysmutterit.
2. Kiristä kiinnitysruuvit täysin ja löysää niitä sitten noin 1/2 kierrosta.
3. Kun ruuvit ovat sässä asennossa, kiristä terän kiinnitysmutterit. Vaihda löystyneet, kuluneet tai vaurioituneet terän kiinnitysruuvit. Vaihda myös vaurioitunut terä.

#### **HUOM!**

Voitele terän liukupinnat koneöljyllä.

## 6. Tekniset tiedot

MODEL

CG-HT



Kuivapaino (kg) .....2.3



Leikkuulaitteen kokonaispituus (mm) .....550 (21.65 in)

# HITACHI

## CG-PS

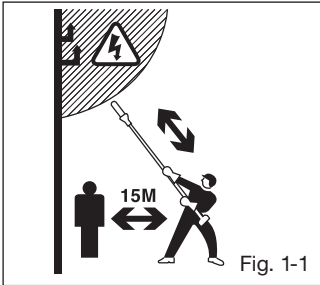


Fig. 1-1

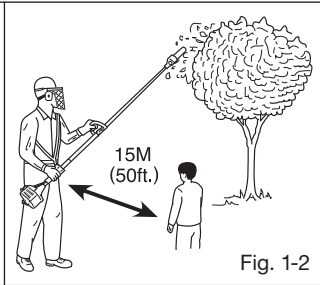


Fig. 1-2

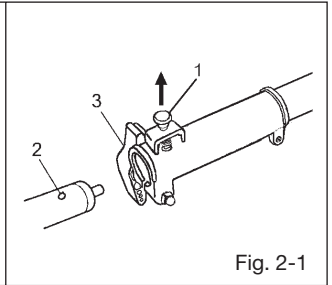


Fig. 2-1

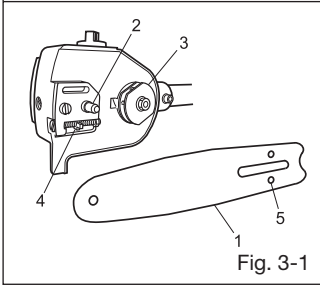


Fig. 3-1

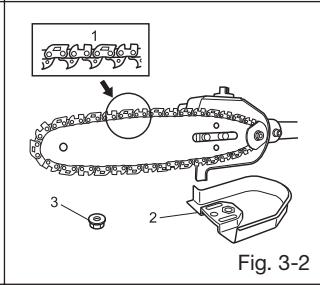


Fig. 3-2

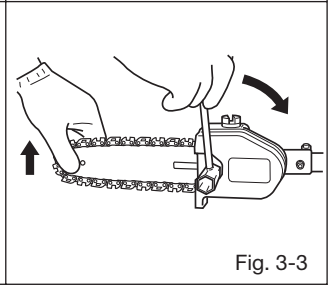


Fig. 3-3

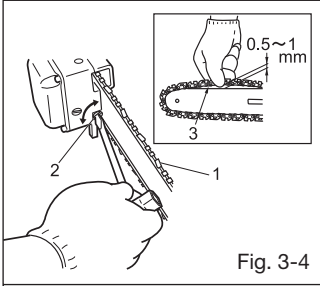


Fig. 3-4

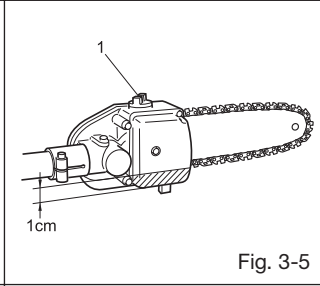


Fig. 3-5

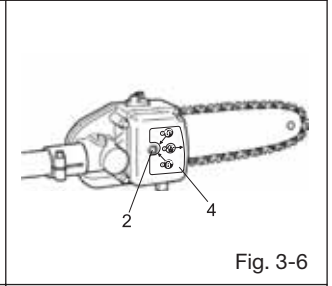


Fig. 3-6

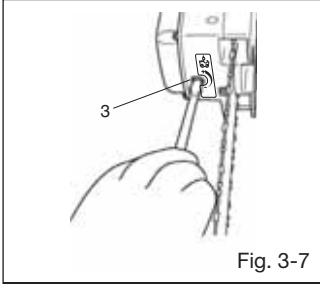


Fig. 3-7

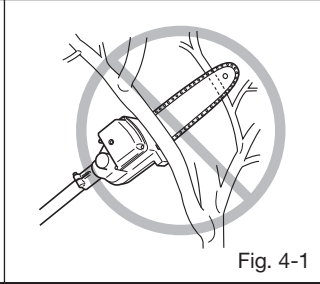


Fig. 4-1

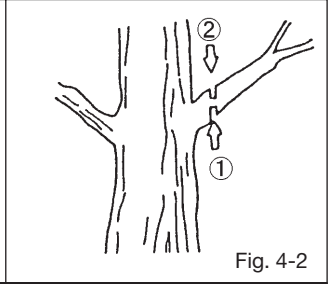


Fig. 4-2

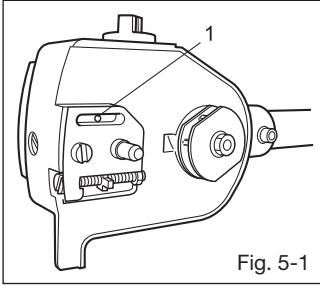


Fig. 5-1

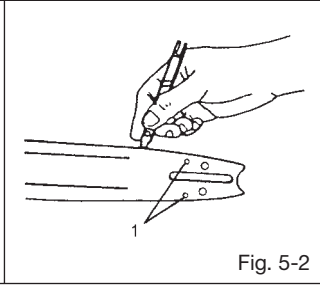


Fig. 5-2

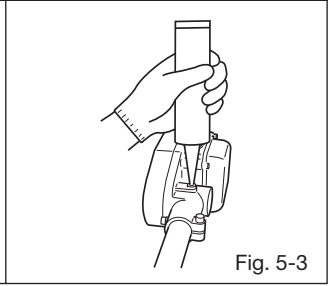




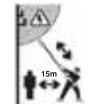



Fig. 5-3

## Meanings of symbols

**NOTE** : Some units do not carry them.

	<p><b>symbols</b></p> <p> <b>WARNING</b></p> <p>The following show symbols used for the machine. Be sure that you understand their meaning before use.</p>
	<p>It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the unit may cause serious or fatal injury.</p>
	<p>Read, understand and follow all warnings and instructions in this manual and on the unit.</p>
	<p>Always wear eye, head and ear protectors when using this unit.</p>
	<p>Keep all children, bystanders and helpers 15m away from the unit. If anyone approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.</p>
	<p>Use anti-slip and sturdy footwear.</p>

## 1. Introduction

### SAFE OPERATION

#### WARNING DANGER

All overhead electrical conductors and communications wires can have electricity flow with high voltages. Never touch wires directly or indirectly when trimming, otherwise serious injury or death may result.

#### CAUTION!

- Review the area to be trimmed. Look for hazards that could contribute to unsafe conditions. DO NOT operate unit if any wires (power, telephone, cable, etc.) are closer than 15M (50ft.) to any part of the operator or unit. (Fig.1-1)
- Spectator and fellow workers must be warned, and children and animals prevented from coming nearer than 15M (50ft.) while the pole saw is in use. (Fig.1-2)
- Avoid all power lines. This unit is not insulated against electrical current.
- Always wear head protection with full face shield to help protect against falling branches and debris. (Fig.1-2)

## 2. Assembly procedures

### Installation of attachment (Fig. 2-1)

1. Remove attachment from your brush cutter.
2. Join the attachment in place of it.
3. Make sure the locking bolt (1) fits in the location hole (2) of tube and that the tube will not come off.
4. Tighten the clamp bolt (3) securely.

## 3. Assembly procedures

### Installation of bar and chain

1. Install the chain bar (1) onto the bolt (2), then push it toward the sprocket (3) as far as it will go. Make sure that the boss of chain tension adjusting bolt (4) fits into the hole of the bar (5). (Fig. 3-1)

#### NOTE!

- Slightly move the bar back and forth and make sure the chain tension boss (4) fits into the hole (5) in the bar properly.
2. Confirm the direction of saw chain (1) is correct as in the figure, and align the chain on the sprocket. (Fig. 3-2)

3. Guide the chain drive links into the bar groove all around the bar.
4. Install the side case (2) onto the guide bar clamp bolt. Then fix the clamp nut (3) temporarily. (Fig. 3-2)
5. Raise the bar end, and tighten the chain (1) by turning the tension adjustment bolt (2) clockwise. To check proper tension, lightly lift up the center of chain and there should be about 0.5-1.0mm clearance between bar and edge of drive link (3). (Fig. 3-3, 4)

#### CAUTION!

- PROPER TENSION IS EXTREMELY IMPORTANT! (Fig. 3-3, 4)
6. Raise the bar end and securely tighten the chain bar clamp nuts with the combi box spanner. (Fig. 3-3)
  7. A new chain will stretch so adjust the chain after a few cuts and watch chain tension carefully for the first half hour of cutting.

#### CAUTION!

- Always wear gloves when touching the chain.




### Chain oil (Fig. 3-5)

Fill up with chain oil (1). Always use good quality chain oil. When the engine is running, the chain oil is automatically discharged.

#### NOTE!

Add chain oil when its level lowers to one centimeter from bottom. (Fig. 3-5)

### ADJUSTMENT OF CHAIN OIL SUPPLY

- Loosen the fixing screw (2) one turn. (Fig. 3-6) 
- Turn the adjusting screw (3) clockwise to decrease the quantity and turn it counterclockwise to increase the quantity. (Fig. 3-7) 
- Do not try to turn the screw (3) clockwise beyond 1 turn from its most counterclockwise position or the maximum quantity discharged position.
- After adjustment has been made, tighten fixing screw (2). (Fig. 3-6) 

## 4. Pruning techniques

This attachment is designed for trimming small limbs and branches up to 8" in diameter. Follow these tips for successful operation.

- Plan cut carefully. Check direction branch will fall.
- Long branches should be removed in several pieces.
- Do not stand directly beneath branch being cut.
- Look out for branch immediately behind the branch being cut. If blade hits rear branch damage to blade may occur. (Fig. 4-1)
- Accelerate to full throttle.
- When pruning a limb 4 inch diameter or larger, cut as follows: (Fig. 4-2)
  1. Undercut 1/4 limb diameter near tree trunk.
  2. Finish top cut slightly farther out on limb.
  3. Flush cut stub at trunk.
- DO NOT use for felling or bucking.

## 5. Maintenance

### Oiler port (Fig. 5-1)

Clean the chain oiler port (1) whenever possible.






### Guide bar (Fig. 5-2)

Before using the machine, clean the groove and oiler port (1) in the bar with the special gauge offered as an optional accessory.

### Gear case (Fig. 5-3)





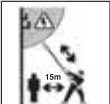

Check gear case for grease level about every 50 hours of operation by removing the grease filler plug on the side of angle transmission.

## 6. Specifications

MODEL	CG-PS
	
Chain Oil Tank Capacity (l).....	0.16
	
Dry Weight (kg) .....	1.7
(Without guide bar and chain)	
	
Guide bar length (cm).....	25(10")
	
Chain pitch (mm) .....	9.52
	(3/8 inch)
	
Chain gauge (mm) .....	1.09
	(0.043 inch)

## Symbolbedeutungen

**HINWEIS** : Nicht alle Geräte sind mit diesen Symbolen versehen.

	<p><b>Symbole</b>  <b>WARNUNG</b> Die folgenden Symbole werden für diese Maschine verwendet. Achten Sie darauf, diese vor der Verwendung zu verstehen.</p>
	<p>Es ist wichtig, dass Sie sich mit den nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen und Warnungen vertraut machen und diese befolgen. Unvorsichtige oder unsachgemäße Handhabung des Geräts kann schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben.</p>
	<p>Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Warnungen und Anweisungen in dieser Anleitung und am Gerät selbst.</p>
	<p>Bei Gebrauch des Geräts immer Gesichts-, Kopf- und Gehörschutz tragen.</p>
	<p>Kinder und Zuschauer in einem Abstand von 15m vom Gerät halten. Falls sich jemand nähern sollte, den Motor und das Zubehör sofort ausschalten.</p>
	<p>Rutschfestes Schuhwerk tragen, das guten Halt bietet.</p>

# 1. Vorwort

## SICHERE BETRIEBUNG

### WARNUNG GEFAHR

Alle kopfüber laufenden Elektrizitätsleiter und Verkehrsdrähte könnten einen elektrischen Starkstrom haben. Man soll die Drähte beim Ausästen unmittelbar oder mittelbar nie berühren, weil ernste Verletzungen oder Tod deswegen verursacht werden könnten.

#### ACHTUNG!

- Man soll die Gegend vor dem Ausästen überschauen. Suchen Sie nach der Gefahr, die unsichere Umstände verursachen könnte. Betätigen Sie das Gerät nicht, wenn irgendeine (Kraftversorgungs-, fernmündliche, Kabelüberführungs-, usw.) Drähte sich näher als 15 Meter (50 Fuss) von irgendwelchem Teil des Maschinenwärters oder des Gerätes befinden. (Fig.1-1)
- Man soll die Zuschauer und die Mitarbeiter warnen. Kinder und die Tiere sollen nicht näher als 15 Meter herankommen, wenn der Heckenschneider verwendet wird. (Fig.1-2)
- Vermeiden Sie alle Starkstromleitungen. Dieses Gerät wurde nicht gegen elektrischen Strom isoliert.
- Tragen Sie immer einen geeigneten Schutzhelm mit Gesichtsschutz, um sich gegen fallende Zweige und Trümmer zu schützen. (Fig. 1-2)

## 2. Zusammenbau

### Montierung der (Fig. 2-1)

#### Schneidvorrichtung

1. Beseitigen Sie die Schneidvorrichtung von Ihrem Gestrüppschneider.
2. Richten Sie die Schneidvorrichtung an seine Stelle ein.
3. Überzeugen Sie sich davon, dass der Verschlussbolzen (1) ins Befestigungsloch (2) der Röhre hineinpasst und dass die Röhre nicht weggemmt.
4. Ziehen Sie die Spanschraube (3) sicher fest.

## 3. Zusammenbau

### Einrichtung des Stangeneisens und der Kette

1. Die Schiene (1) auf die Gewindebolzen (2) stecken und dann so weit wie möglich gegen das Kettenrad (3) drücken. Sicherstellen, daß die Nase der Kettenspannungs-Einstellschraube (4) in die Bohrung der Schiene (5) greift. (Fig. 3-1)

#### HINWEIS!

Die Schiene leicht hin und her drücken, um sicherzustellen, daß der Zapfen (4) des Kettenspanners in das Loch (5) greift.

2. Die Kette (1) in der abgebildeten Ausrichtung um das Kettenrad legen. (Fig. 3-2)
3. Die Antriebsglieder der Kette rundum in die Nut der Schiene einpassen.
4. Das Seitengehäuse (2) an die Schienenklemmschrauben montieren. Die Befestigungsmutter provisorisch aufschrauben(3). (Fig. 3-2)
5. Das Schienenende anheben und die Kette (1) durch Drehen der Spanschraube (2) nach rechts spannen. Zum Prüfen der Spannung die Kette in Schienenmitte anheben: Die Kette ist richtig gespannt, wenn der Abstand zwischen der Schienenoberkante und der Kante des angehobenen Antriebsglieds (3) 0,5 bis 1 mm beträgt. (Fig. 3-3,4)

#### ACHTUNG!

- DIE KETTE MUSS ORDNUNGSGEMÄSS GESPANNT SEIN!(Fig. 3-3, 4)
- 6. Heben Sie das Stangenende an und ziehen Sie die Spannmutter an der Kettenstange mit einem Kombi-Steckschlüssel fest. (Fig. 3-3)
- 7. Eine neue Kette dehnt sich nach der Inbetriebnahme, weshalb die Spannung in den ersten 30 Betriebsminuten wiederholt kontrolliert und berichtigt werden muß.

#### ACHTUNG!

- Die Kette nur mit Handschuhen anfassen!

#### Ketten (Fig. 3-5)

Mit Kettenöl auffüllen (1). Stets Öl bester Qualität verwenden. Bei laufendem Motor wird die Kette automatisch mit diesem Öl geschmiert

#### HINWEIS!



Man soll Kettenöl hinzugeben, wann seine Höhe bis ein Zentimeter vom Unterteil erreicht. (Fig. 3-5)

### EINSTELLUNG DER KETTENÖLSCHMIERMENGE

#### • Schrauben Sie die

#### Befestigungsschraube (2) um

#### eine Drehung ab. (Fig. 3-6)

- Zum Verringern der Schmiermenge wird die Regulierschraube (3) nach rechts gedreht und zum Anheben nach links. (Fig. 3-7) 
- Nicht versuchen die Schraube (3) rechtsdrehend weiter als eine Drehung von ihrer ussersten linksdrehenden Stellung oder von der grössten abgesetzten Stellung zu drehen.
- Spannen Sie die Befestigungsschraube (2) nach der Berichtigung leicht an. (Fig. 3-6) 

## 4. Beschneidetechnik

Dieses Zubehör wurde zum Beschneiden von Ästen und Zweigen bis 8 Zoll im Durchmesser gestaltet. Beachten Sie diese Vorschläge zum erfolgreichen Betrieb.

- Beabsichtigen Sie den Schnitt vorsichtig. Prüfen Sie die Abfallrichtung im voraus nach.
- Man soll die langen Zweige in mehreren Stücken beseitigen.
- Stehen Sie nicht gerade unter dem Zweig, welcher abgeschnitten wird.
- Beachten Sie den Zweig, der sich unmittelbar hinter dem Zweig befindet, welcher geschnitten wird. Wenn die Klinge den hinteren Zweig trifft, die Klinge könnte beschädigt werden. (Fig. 4-1)
- Beschleunigen Sie das Gerät bis zur Volleistungshöhe.
- Wenn ein Ast von 4 Zoll im Durchmesser oder grösser beschneidet wird, tun Sie es folgenderweise: (Fig. 4-2)
  1. Schneiden Sie ein Viertel des Astes im Durchmesser beim Baumstamm unter.
  2. Erledigen Sie den oberen Schnitt ein bisschen ferner auswärts auf dem Ast.
  3. Schneiden Sie den Stumpf beim Baumstamm glatt ab.
- Man soll das Gerät NICHT zum Umschlagen oder zum Zersägen verwenden.

## 5. Wartung

### Schmierölbohrung (Fig. 5-1)

Die Schmierölbohrung (1) bei jeder Gelegenheit säubern.






### Schiene (Fig. 5-2)

Vor jeder Inbetriebnahme die Kettenlaufnut und die Schmierölbohrung (1) mit dem Spezialwerkzeug aus dem Sonderzubehörsatz reinigen.

### Getriebegehäuse (Fig. 5-3)






Die Schmierung des getriebegehäuse etwa alle 50 Betriebsstunden durch Entfernen des Schmierstopfens auf der Winkeltriebseite prüfen.

## 6. Technische Daten

MODELL	CG-PS
	
Kapazität des Öltanks (l) .....	0.16
	
Kapazität des Öltanks(kg).....1.7	(ohne Führungsschiene und Kette)
	
Länge der Führungsschiene (cm) ...	25(10")
	
Kettenteilung (mm) .....	9.52 (3/8 inch)
	
Kettenmaß (mm) .....	1.09 (0.043 inch)

## Signification des symboles

**REMARQUE** : Certains appareils n'en sont pas pourvus.

	<p><b>Symboles</b> <b>⚠ ATTENTION!</b> Les symboles suivants sont utilisés pour l'outil. Bien se familiariser avec leur signification avant d'utiliser l'outil.</p>
	<p>Il est essentiel de lire et de comprendre parfaitement les consignes de sécurité et autres avertissements suivants. Vous devez les observer strictement. L'utilisation inattentive ou inadéquate de cette machine risque de provoquer des blessures graves ou fatales.</p>
	<p>Lisez attentivement et respectez toutes les instructions et tous les avertissements donnés dans ce manuel et sur le produit.</p>
	<p>Utilisez toujours des lunettes de protection ainsi qu'un casque et des protections d'oreilles lorsque vous utilisez ce produit.</p>
	<p>Maintenir les enfants, les badauds et les aides à plus de 15 mètres de l'ensemble. Si quelqu'un s'approche de vous, couper immédiatement le moteur et arrêter l'outil de coupe.</p>
	<p>Utilisez des chaussures antidérapantes et solides.</p>

FR

## 1. Avant-propos

### FONCTIONNEMENT EN SÛRETÉ

#### AVERTISSEMENT DANGER

Il se peut que tous les conducteurs électriques aériens et tous les fils de télécommunications aériens aient du flux électrique à haute tension. Ne jamais toucher directement ou indirectement de fils lors de l'émondage. Dans le cas contraire, des blessures graves ou la mort pourraient s'ensuivre.

#### IMPORTANT !

- Observer bien l'endroit à émonder. Envisager les risques qui pourraient aboutir à des conditions dangereuses. NE PAS faire fonctionner l'appareil au cas où n'importe quels fils (d'énergie électrique, téléphoniques, de câbles, etc.) se trouvent plus proches de 15 mètres (de 50 pieds) de n'importe quelle partie du manœuvre spécialisé ou de l'appareil. (Fig. 1-1)
- Il faut avertir les spectateurs et les compagnons du danger. Il faut empêcher que les enfants et les animaux puissent s'approcher à moins de 15 mètres lors de l'utilisation du taillehaie sur perche. (Fig. 1-2)
- Éviter toutes les lignes d'énergie. Cet appareil n'est pas isolé contre le courant électrique.
- Il faut porter toujours un protecteur de tête muni d'un masque de sécurité au complet pour pouvoir assurer la protection contre des branches et des débris tombés. (Fig. 1-2)

## 2. Procédé de montage

### Montage du dispositif (Fig. 2-1)

- Quitter l'accessoire de coude de la débroussailluse.
- Monter l'accessoire au lieu de celui-ci.
- S'assurer de ce que la boulon de verrouillage (1) s'enclave dans le trou de fixation (2) du tuyau et que le tuyau ne se détache pas.
- Serrer fermement le boulon de blocage (3).

## 3. Montage de la trançonneuse

### Montage de la barre et de la chaîne

- Installer le guide de chaîne (1) sur les boulons (2), puis le pousser au maximum vers le pignon (3). S'assurer que le moyeu du boulon de réglage de tension de chaîne (4) s'adapte correctement dans le trou dans le trou du guide de chaîne (5). (Fig. 3-1)

#### REMARQUE !

- Déplacez légèrement le guide-chaîne vers l'avant et vers l'arrière jusqu'à ce que l'ergot (4) pénètre correctement dans le trou du guide-chaîne (5).
- Vérifiez si la direction de la chaîne (1) est correcte comme indiqué sur la figure et alignez la chaîne sur le pignon. (Fig. 3-2)
  - Placez les maillons d'entraînement de la chaîne dans la rainure tout autour du guide-chaîne.

- Installer le carter latéral (2) sur les boulons de serrage du guide-chaîne. Puis fixer provisoirement l'écrou (3) de serrage. (Fig. 3-2)
- Soulever l'extrémité du guide-chaîne et régler la tension de la chaîne (1) en tournant la vis de réglage de tension (2) dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour vérifier que la tension de la chaîne est adéquate, soulever légèrement le centre de la chaîne. Il faut qu'il y ait alors un jeu de 0,5 à 1,0 mm entre le guide-chaîne et le bord des maillons d'entraînement de la chaîne (3). (Fig. 3-3, 4)

#### IMPORTANT !

- UNE TENSION CORRECTE DE LA CHAÎNE EST EXTREMEMENT IMPORTANT ! (Fig. 3-3, 4)
- Soulever l'extrémité du guide-chaîne et, avec la clé universelle spéciale, resserrez fermement les écrous de la bride du guide-chaîne. (Fig. 3-3)
  - Une chaîne neuve peut s'allonger. Pour cette raison, il convient d'ajuster la tension de la chaîne après quelques coupes et d'observer attentivement et régulièrement la tension de la chaîne durant la première demi-heure d'utilisation.

#### IMPORTANT !

- Veillez toujours mettre des gants lorsque vous manipulez la chaîne.




### Huile de chaîne (Fig. 3-5)

Remplir le réservoir (1) avec de l'huile pour chaîne. Utilisez toujours de l'huile de chaîne de bonne qualité. Lorsque le moteur est en fonctionnement l'huile de chaîne est distribuée automatiquement.

#### REMARQUE !

Ajouter de l'huile à chaîne lorsque son niveau se trouve à la distance d'un centimètre à partir du fond. (Fig. 3-5)

### REGLAGE DE L'ALIMENTATION EN HUILE DE CHAÎNE

- Desserrer l'écrou de fixation (2) d'un tour. (Fig. 3-6) 
- Pour diminuer la quantité d'huile, faire tourner la vis de réglage du débit (3) dans le sens des aiguilles d'une montre. La faire tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour augmenter la quantité d'huile (Fig. 3-7) 
- Ne pas essayer de faire tourner la vis (3) en sens des aiguilles d'une montre au-delà d'un tour à partir de sa position finale dans le sens inverse des aiguilles d'une montre ou à partir de la position de décharge maximale.
- Après l'ajustage, serrer légèrement l'écrou de fixation (2). (Fig. 3-6) 

## 4. Techniques d'émondage

Cet accessoire a été conçu pour émonder des petits troncs et des branches jusqu'à 8 pouces de diamètre. Suivre ces suggestions pour assurer le fonctionnement convenable.

- Faire soigneusement le plan de coupe. Vérifier la direction de chute de la branche.

- Il faut quitter les branches longues après les avoir coupé en plusieurs morceaux.
- Ne pas vous tenir debout directement au-dessous de la branche qu'on coupe.
- Faites attention à la branche directement derrière de la branche qui est en train d'être coupée. Si la lame frappe la branche de derrière, il se peut que la lame devienne avariée. (Fig. 4-1)
- Faire l'accélération du moteur jusqu'à la vitesse maximum.
- Lors de l'émondage d'une grosse branche de 4 pouces de diamètre ou davantage, effectuer le coupage de la façon suivante: (Fig. 4-2)
  - Effectuer une coupure d'un quart d'une grosse branche de bas en haut proche du tronc d'arbre.
  - Finir la coupure de dessus un peu plus loin vers le bout de la grosse branche.
  - Effectuer le coupage au ras du chicot sur le tronc.
- NE PAS utiliser l'appareil pour l'abattage ou pour un chevalet de sciage.

## 5. Entretien

### Orifice du lubrificateur (Fig. 5-1)

Nettoyer l'orifice du lubrificateur de la chaîne (1) à chaque fois que cela est possible.






### Nettoyage de la rainure et de l'orifice d'alimentation en huile du guide-chaîne (Fig. 5-2)

Avant d'utiliser la machine, nettoyer la rainure et l'orifice du lubrificateur (1) situé dans le guide-chaîne avec la jauge spéciale qui est fournie comme un accessoire en option.

### Boîte d'engrenages (Fig. 5-3)







Vérifier le niveau de graisse de la boîte d'engrenages après chaque période de 50 heures d'opération en retirant le bouchon de l'orifice de remplissage de la graisse qui se trouve sur le côté de la transmission d'angle.

## 6. Caractéristiques

MODELE	CG-PS
	
Contenance du réservoir d'huile de chaîne (l).....	0.16
	
Poids à sec (kg).....	1.7
	
Longueur de guide-chaîne (cm).....	25(10")
	
Pas de chaîne (mm).....	9.52 (3/8 inch)
	
Calibre de chaîne (mm).....	1.09 (0.043 inch)

## Significati dei simboli

**NOTA** : Alcune unità non ne sono provvist.

	<p><b>Simboli</b>  <b>ATTENZIONE</b> Di seguito mostriamo i simboli usati per la macchina. Assicurarsi di comprenderne il significato prima dell'uso.</p>
	<p>È importante leggere, comprendere a fondo e osservare le precauzioni di sicurezza e le avvertenze di seguito riportate. Disattenzione e l'uso improprio dell'unità possono divenire causa di lesioni gravi o anche fatali.</p>
	<p>Leggere, comprendere a fondo e osservare tutte le avvertenze e le istruzioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e sull'unità.</p>
	<p>Indossare sempre protezioni per gli occhi, il capo e le orecchie durante l'uso di questa unità.</p>
	<p>Tenere tutti i bambini, gli astanti e gli aiutanti a 15 m di distanza dall'unità. Se qualcuno si avvicina, spegnere il motore e fermare il dispositivo di taglio immediatamente.</p>
	<p>Far uso di scarpe antisdrucchiolevoli e solide.</p>

## 1. Introduzione

### OPERAZIONE SICURA

#### AVVERTIMENTO PERICOLO

Tutti i conduttori d'elettricità aerei e tutti i fili di telecomunicazioni aerei possono avere flusso elettrico ad alta tensione. Non toccare mai direttamente o indirettamente i fili quando si potano rami perché potrebbe causare ferite gravi o la morte.

#### IMPORTANTE!

- Esaminare bene il luogo da potare. Considerare i rischi che potrebbero causare condizioni pericolose. NON far funzionare il dispositivo se alcuni fili (di corrente, telefonici, di cavo, etc.) si trovano più vicini di 15 metri (di 50 piedi) a qualche parte dell'operatore della macchina o del dispositivo. (Fig.1-1)
- Si deve avvertire del pericolo gli spettatori ed i compagni di lavoro. Si deve impedire i bambini e gli animali di approssimarsi ai meno di 15 metri (di 50 piedi) quando si fa uso della sega a petrica. (Fig. 1-2)
- Evitare tutte le linee ad alta tensione. Questo dispositivo non ha stato isolato contro correnti elettriche.
- Portare sempre un protettore di testa con uno schermo di faccia integrale per assicurare la protezione contro i rami ed i detriti cadenti. (Fig. 1-2)

## 2. Procedimento di montaggio

### Installazione dell'accessorio (Fig. 2-1)

1. Rimuovere l'accessorio dal dicespugliatore.
2. Montare l'accessorio invece di quella.
3. Assicurarsi che il bullone di bloccaggio (1) s'accorda con il foro di fissazione (2) del tubo e che il tubo non si separa.
4. Avvitare a fondo sicuramente il bullone di grappa (3).

## 3. Procedimento di montaggio

### Montaggio della sbarra e della catena

1. Installare la barra catena (1) sui bulloni (2) e quindi spingerla verso i denti (3) il più possibile. Assicurarsi che il centro del bullone di regolazione della tensione catena (4) entri nel foro sulla barra (5). (Fig. 3-1)

#### NOTA!

Spostare leggermente la lama indietro e avanti e accertarsi che la borchia del tendicatena (4) sia inserita correttamente nel foro (5) nella lama.

2. Verificare che la catena della sega (1) sia orientata correttamente come mostrato nella figura, e allineare la catena sulla ruota dentata. (Fig. 3-2)
3. Inserire le maglie motrici della catena nella scanalatura della lama per tutta la lunghezza della lama stessa.

4. Installare il carter laterale (2) sui bulloni di fissaggio della lama guida. Quindi fissare temporaneamente il dado (3) di fissaggio. (Fig. 3-2)
5. Sollevare l'estremità della lama e tendere la catena (1) girando il bullone di regolazione del tendicatena (2) in senso orario. Per verificare che la catena sia adeguatamente tesa, sollevare leggermente il centro della catena: fra la lama e il bordo della maglia motrice (3) dovrebbe rimanere un gioco compreso tra 0,5 e 1 mm circa. (Fig. 3-3, 4)

#### IMPORTANTE!

- **UNA TENSIONE ADEGUATA È ESTREMAMENTE IMPORTANTE!** (Fig. 3-3, 4)
- 6. Sollevare l'estremità della barra e serrare saldamente i dadi del morsetto della barra della catena con la chiave a bussola combi. (Fig. 3-3)
- 7. Una catena nuova tende con l'uso ad allungarsi; pertanto, regolare la tensione della catena dopo aver eseguito alcune operazioni di taglio e mantenerla sotto controllo per la prima mezz'ora di taglio.

#### IMPORTANTE!

- Indossare sempre guanti da lavoro quando si manipola la catena.




#### Olio per catena (Fig. 3-5)

Riempire con olio per catena (1). Usare sempre un olio per catena di buona qualità. Quando il motore è in funzione, l'olio per la catena viene scaricato automaticamente.

#### NOTA!

Aggiungere l'olio di catena quando il suo livello si riduce ad un centimetro dal fondo. (Fig. 3-5)

### REGOLAZIONE DELLA FORNITURA DI OLIO PER LA CATENA

- **Allentare le vite di collegamento (2) di un giro. (Fig. 3-6) **
- Girare le vite di regolazione (3) in senso orario per ridurre la quantità, e girarla in senso antiorario per aumentare la quantità. (Fig. 3-7) 
- Non cercare di far girare la vite (3) in senso orario oltre un giro dalla sua posizione finale in senso antiorario dalla posizione massima di scarico.
- Dopo l'aggiustamento, stringere leggermente la vite di collegamento (2). (Fig. 3-6) 

## 4. Tecnica di potatura

Quest'accessorio è stato inteso per potare grossi rami e rami d'albero fino a 8 pollici di diametro. Seguire questi suggerimenti per assicurare una operazione conveniente.

- Preparare attentamente il taglio. Verificare in anticipo la direzione della caduta del ramo.
- Si devono togliere i rami lunghi dopo di tagliarli in vari pezzi.

- Non stare in piedi direttamente sotto il ramo che si taglia.
- Fare attenzione al ramo direttamente indietro del ramo che si taglia. Se la lama colpisce il ramo di dietro, potrebbe avarsi. (Fig. 4-1)
- Accelerare il motore fino alla velocità massima.
- Applicare una pressione di taglio leggera.
- Quando si pota un grosso ramo di 4 pollici di diametro o più grande, tagliarlo alla maniera seguente: (Fig. 4-2)
  1. Tagliare da sotto un quarto di diametro del grosso ramo vicino al tronco d'albero.
  2. Finire il taglio superiore un po' più lontano in fuori sul grosso ramo.
  3. Tagliare il ceppo a livello del tronco.
- NON far uso del dispositivo per abbattere alberi o per il cavalletto di segare legna.

## 5. Manutenzione

### Bocchettone dell'oliatore (Fig. 5-1)

Pulire il bocchettone dell'oliatore della catena (1) ogni volta che questo è possibile.






### Lama guida (Fig. 5-2)

Prima di usare l'attrezzo, pulire la scanalatura e il bocchettone dell'oliatore (1) della lama con lo speciale utensile disponibile come accessorio opzionale.

### Riduttore (Fig. 5-3)





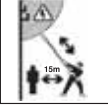

Controllare il livello di lubrificante della riduttore conico ogni 50 ore di impiego circa rimuovendo il tappo del serbatoio del lubrificante sul lato della trasmissione angolare.

## 6. Specificazione

MODELLO	CG-PS
	
Capacità del serbatoio dell'olio catena (l).....	0.16
	
Peso a secco (kg).....	1.7 (Senza barra catena e catena)
	
Lunghezza barra catena (cm).....	25(10")
	
Passo della catena (mm).....	9.52 (3/8 inch)
	
Calibro della catena (mm).....	1.09 (0.043 inch)

## Betekenis basn de symbolen

**IPMERKING** : Sommige machines zijn hier niet van voorzien.

	<p><b>Symbolen</b>  <b>WAARSCHUWING</b> Hieronder staan symbolen afgebeeld die van toepassing zijn op deze machine. U moet de betekenis hiervan begrijpen voor gebruik.</p>
	<p>Het is belangrijk dat u de volgende veiligheidsaanwijzingen en waarschuwingen leest, goed begrijpt en opvolgt. Nalatig of onjuist gebruik van de machine kan ernstig of zelfs dodelijk letsel veroorzaken.</p>
	<p>Lees alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en op de machine zelf, zorg ervoor dat u ze begrijpt en volg ze stipt op.</p>
	<p>Draag altijd oog-, hoofd- en gehoorbescherming wanneer u deze machine gebruikt.</p>
	<p>Houd alle kinderen, omstanders en helpers 15 m van het apparaat vandaan. Als iemand nabij komt, zet de motor en het snijgereedschap dan onmiddellijk stop.</p>
	<p>Gebruik glijvaste en stevige laarzen.</p>

## 1. Inleiding

### VEILIGE WERKWIJZE

#### WARNINGG ⚠ GEVAAR

Alle bovengrondse elektrische leidingen en verbindingkabels kunnen elektrische stroom met een hoog voltage geleiden. Raak deze kabels tijdens het snoeien of trimmen nooit direct of indirect aan, dit kan ernstige verwondingen of zelfs de dood tot gevolg hebben.

#### LET OP!

- Draag altijd handschoenen als u de machine onderhoudt of ermee werkt.
- Controleer het gebied dat u gaat trimmen. Pas op voor omstandigheden die gevaarlijke situaties kunnen veroorzaken.  
**WERK NIET** met de machine als zich kabels (stroom-, telefoonkabels enz.) dichterbij dan 15 m (50 ft.) in de nabijheid van de bediener of de machine bevinden. (Fig. 1-1)
- Toeschouwers en medewerkers moeten gewaarschuwd en kinderen en dieren op een afstand van minstens 15 m (50 ft.) worden gehouden, als de zaag in gebruik is. (Fig. 1-2)
- Vermijd alle elektrische leidingen. Deze eenheid/machine is niet elektrisch geïsoleerd.
- Draag altijd een hoofdbescherming met een volledige gezichtsbescherming om uzelf te beschermen tegen vallende takken of afval. (Fig. 1-2)

## 2. Montageprocedure

### Montage van het snijgereedschap (Fig.2-1)

1. Verwijder de hoekoverbrenging van de bosmaaier.
2. Bevestig het gereedschap op de bestemde plaats.
3. Zorg ervoor dat de vergrendelpin (1) in het bijpassende gat (2) van de behuizing past en dat de behuizing niet los kan raken.
4. Draai de klemmschroef (3) stevig vast.

## 3. Montageprocedure

### Installing Guide Bar and Saw Chain

1. Monteer de kettingstang (1) op de bouten (2) duw de stang zo ver mogelijk in de richting van het tandwiel (3). Let erop dat de naaf van de schroef voor de kettingspanning (4) in het gat van de stang (5) grijpt. (Fig. 3-1)

#### TIP!

- Beweeg de stang iets heen en weer om ervoor te zorgen dat de naaf van de kettingspanner (4) goed in het gat (5) van de stang past.
2. Controleer dat de richting van de ketting (1) juist is, als in de afbeelding en leg de ketting op het tandwiel. (Fig. 3-2)

3. Leg de geleiders van de ketting in de groef van het zwaard.
4. Plaats de zijkast (2) op de klemmschroef van de geleidingsstang. Draai de klemmoer (3) daarna provisorisch vast. (Fig. 3-2)
5. Til het eind van de stang op en span de ketting (1) door de stelbout met de klok mee te draaien (2). Om de correcte spanning te controleren, trek aan het midden van de ketting: er mag ongeveer 0,5-1,0 mm speling tussen zwaard en geleiderschakel (3) zitten. (Fig. 3-3, 4)

#### LET OP!

- **DE CORRECTE SPANNING IS UITERST BELANGRIJK!** (Fig. 3-3, 4)
6. Trek het uiteinde van de stang iets omhoog en schroef de klemmoeren voor de kettingzaag goed vast met behulp van de combi moersleutel. (Fig. 3-3)
  7. Een nieuwe ketting rekt uit, dus span de ketting opnieuw na enkele keren zagen en let het eerste half uur van het zagen goed op de kettingspanning.

#### LET OP!

- Draag altijd handschoenen als u de ketting aanraakt.

#### Kettingsmering (Fig. 3-5)

Vul met kettingolie (1). Gebruik altijd kettingolie van goede kwaliteit. Als de motor loopt wordt de ketting automatisch gesmeerd.

#### ATTENTIE!

Vul kettingolie bij als het oliepeil lager is dan 1 cm vanaf de bodem van het reservoir. (Fig. 3-5)

#### VOORRAAD KETTINGOLIE AANPASSEN

- **Draai de bevestigingsschroef (2) een slag los.** (Fig. 3-6) ⚠
- Draai de regelschroef (3) met de wijsers van de klok mee om de hoeveelheid smeeroilie te verminderen en tegen de wijsers van de klok in om de hoeveelheid te vergroten. (Fig. 3-7) ⚙
- Probeer niet om de schroef (3) verder dan 1 slag met de wijsers van de klok mee te draaien vanuit de uiterste positie waarin de schroef zich tegen de wijsers van de klok in bevindt of verder dan de positie waarop de maximum hoeveelheid olie afgegeven wordt.
- Draai de bevestigingsschroef (2) weer vast, nadat de hoeveelheid smeeroilie ingesteld is. (Fig. 3-6) ⚠

## 4. Snoeitechnieken

Dit toebehoren is ontworpen voor het snoeien van twijgen en kleine takken tot een diameter van 20 cm. Neem deze tips in acht voor een succesvolle werkwijze.

- Plan het snoeien zorgvuldig. Controleer de valrichting van de tak.
- Lange takken moeten in aparte stukken verwijderd worden.
- Ga nooit direct onder een tak staan die gesnoeid wordt
- Let op de tak die zich direct achter de te snoeien tak bevindt. Als de ketting de achterste tak raakt, kan het snijvlak beschadigd worden. (Fig. 4-1)
- Schakel over op de hoogste stand.
- Als u een tak snoeit met een diameter van 10 cm of meer, ga dan als volgt te werk: (Fig. 4-2)
  1. Snij in de buurt van de stam een \_ diameter diepe kerf in de onderkant van de tak.
  2. Snij dan iets verder van de stam de volgende kerf in de bovenkant van de tak.
  3. Snij de stomp bij de stam glad af.
- Gebruik het apparaat NIET om bomen te vellen of hout te zagen.

## 5. Onderhoud

### Smeeropening (Fig. 5-1)

Reinig de smeeropening (1) zo vaak mogelijk.






### Zwaard (Fig. 5-2)

Alvorens u de machine gebruikt, dient u de groef en de smeeropening (1) van het zwaard te reinigen met het speciale, optioneel verkrijgbare hulpmiddel. Geworden is, dient u het te vervangen.

### Drijfwerkkast (Fig. 5-3)







Controleer om de 50 werkuren of het drijfwerk genoeg ingevet is door de dop van de vetfilter aan de zijkant van de hoektransmissie te verwijderen.

## 6. Specificaties

MODEL	CG-PS
	
Tankvolume kettingolie (l).....	0.16
	
Droog gewicht (kg).....	1.7 (Zonder zwaard en ketting)
	
Zwaardlengte (cm).....	25(10")
	
Ketting steek (mm).....	9.52 (3/8 inch)
	
Ketting diepte (mm).....	1.09 (0.043 inch)

## Significado de los símbolos

**NOTA** : Algunos aparatos no están provistos de ellos.

	<p><b>Símbolos</b>  <b>ADVERTENCIA</b> A continuación se muestran los símbolos usados para la máquina. Asegúrese de comprender su significado antes del uso.</p>
	<p>Es importante que usted lea, entienda totalmente y observe las siguientes precauciones y advertencias de seguridad. El uso descuidado o incorrecto del aparato podrá causarle lesiones serias o fatales.</p>
	<p>Lea, comprenda y siga todas las advertencias y demás instrucciones de este manual y las que se muestran en el aparato.</p>
	<p>Utilice siempre protecciones para los ojos, la cabeza y los oídos cuando utilice este aparato.</p>
	<p>Mantener alejados todos los niños, curiosos y ayudantes a una distancia de 15m del aparato. En el caso de acercarse alguna persona, debe pararse inmediatamente el motor y el aditamento de corte.</p>
	<p>Utilice calzado antideslizante y resistente.</p>

ES

## 1. Introducción

### FUNCIONAMIENTO SEGURO

#### ADVERTENCIA PELIGRO

Todos los conductores eléctricos aéreos y todos los alambres de telecomunicaciones aéreos pueden tener flujo eléctrico de alta tensión. No se toquen nunca los alambres directamente o indirectamente al recortar porque podría tener heridas graves o la muerte como consecuencia.

#### IMPORTANTE!

- Obsérvese bien el lugar por recortar. Considérense los riesgos que puedan conducir a condiciones inseguras. No se haga funcionar el aparato si cualesquier alambres (de alimentación de potencia, telefónicos, de cable, etc.) se hallan más cerca de 15 metros (de 50 pies) de cualquier parte del operario o del aparato. (Fig. 1-1)
- Hay que avisar a los espectadores y a los compañeros de trabajo. Hay que impedir que niños y animales puedan llegar más cerca de 15 metros (de 50 pies) mientras que se emplea la sierra de pértiga. (Fig. 1-2)
- Evítense todas las líneas de alimentación de potencia. Este aparato no está aislado contra la corriente eléctrica.
- Llévase siempre casco protector puesto con cubierta protectora de cara integral para proteger al usuario contra ramas y desechos que caen. (Fig. 1-2)

## 2. Procedimiento de montaje

### Montaje del accesorio

#### (Fig. 2-1)

1. Quite el accesorio de la desbrozadora.
2. Instálese el accesorio en el lugar de esta.
3. Asegúrese de que se encaja el perno trabador (1) en el agujero de fijación (2) del tubo y que no se desprende el tubo.
4. Apriétese firmemente el perno agarrador (3).

## 3. Procedimiento de montaje

### Montaje del accesorio de corte

1. Instale la barra de cadena (1) en los tornillos (2), luego, empújela hacia la rueda dentada (3) lo más lejos posible. Asegúrese de que la cabecilla del tornillo (4) de ajuste de tensión de cadena está fija en el agujero de la barra (5). (Fig. 3-1)

#### NOTA!

- Mover ligeramente la barra hacia adelante y atrás y asegurar que la masa del tensor de la cadena (4) quede correctamente ajustado en el orificio (5) de la barra.
2. Confirmar que la dirección de la cadena sea correcta como se indica en la figura y alinear la cadena sobre la rueda dentada. (Fig. 3-2)

3. Calzar los eslabones impulsores en la ranura de la barra en todo el contorno de la barra.
4. Instalar la caja lateral (2) sobre el tornillo de fijación de la barra. Luego, apretar provisoriamente la tuerca (3) de fijación. (Fig. 3-2)
5. Levantar el extremo de la barra y apretar la cadena (1) girando el tornillo de ajuste de tensión (2) en el sentido de las agujas del reloj. Para comprobar la tensión correcta se levantará ligeramente el centro de la cadena, debiendo existir un juego de alrededor de 0,5 ~ 1,0mm entre la barra y el borde del eslabón impulsor (3). (Fig. 3-3,4)

#### IMPORTANTE!

- LA CORRECTA TENSION ES SUMAMENTE IMPORTANTE! (Fig. 3-3, 4)
- 6. Levante el extremo de la lámina y levante el extremo de la lámina y apriete de modo seguro las tuercas de fijación de la lámina de cadena con la llave combinada. (Fig. 3-3)
- 7. Debido a que la cadena nueva se va estirando, deberá ajustarse la cadena después de unos cortes y observar cuidadosamente la tensión de la cadena durante los primeros 30 minutos del corte.

#### IMPORTANTE!

- Ponerse siempre los guantes para la manipulación de la cadena.




### Aceite para la cadena (Fig. 3-5)

Llenar el aceite para la cadena (1). Usar siempre el aceite para la cadena de buena calidad. El aceite para la cadena se descarga automáticamente durante el funcionamiento del motor.

#### NOTA!

Añádese aceite de cadena cuando su nivel baje hasta el punto de un centmetro de distancia a partir del fondo. (Fig. 3-5)

### AJUSTE DE LA ALIMENTACIÓN DEL ACEITE PARA LA CADENA

- **Suéltese el tornillo de fijación (2) de una vuelta. (Fig. 3-6)** 
- Para el ajuste, deberá girarse el tornillo (3) en el sentido de las agujas del reloj para reducir el caudal de lubricación y en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar el caudal de lubricación. (Fig. 3-7) 
- No se trate de hacer girar el tornillo (3) a la derecha más allá de un giro a partir de su posición final a mano izquierda o de la posición de descarga máxima.
- Después del ajustaje, apriétese ligeramente el tornillo de fijación (2). (Fig. 3-6) 

## 4. Técnica de recorte

Este accesorio está concebido para recortar ramas pequeñas y ramos de hasta 8 pulgadas de diámetro. Siganse estas indicaciones para poder asegurar el funcionamiento conveniente.

- Pláneese cuidadosamente el corte. Verifíquese el sentido adonde caerá el ramo.
- Hay que quitar los ramos largos después de cortarlos en varios trozos.
- No colóquese de pie directamente debajo del ramo que se corta.
- Téngase cuidado con el ramo justo detrás del ramo que se corta. Si la hoja golpea el ramo de atrás, podrá aviarse la hoja. (Fig. 4-1)
- Aplíquese el aparato acelerando el motor hasta la velocidad máxima.
- Al recortar una rama de 4 pulgadas de diámetro o mayor, córtese de manera siguiente: (Fig. 4-2)
  1. Córtese por debajo un cuarto del diámetro del ramo cerca del tronco de árbol.
  2. Acábese el corte superior un poco más lejos para fuera sobre la rama.
  3. Córtese el tocón al ras con el tronco.
- NO se emplee el aparato para la tala o la aserradura de caballete.

## 5. Mantenimiento

### Boca de la aceitera. (Fig. 5-1)

Limpia siempre que fuera posible, la boca de la aceitera de la cadena (1).






### Barra de guía (Fig. 5-2)

Antes de usar la máquina, deberá limpiarse la ranura y la boca de la aceitera (1) de la barra con un calibre especial como accesorio opcional.

### Caja de engranajes (Fig. 5-3)







Revisar el nivel de grasa de la caja de engranajes cada 50 horas de operación quitando el tapón de grasa del lado de la transmisión angular.

## 6. Especificaciones

MODELO	CG-PS
	
Capacidad del tanque de aceite de la cadena (l) .....	0.16
	
Peso en vacío (kg).....	1.7
(Sin la guía de la barra ni la cadena)	
	
Longitud de la barra de guía (cm) ..	25(10")
	
Paso de la cadena (mm) .....	9.52
	(3/8 inch)
	
Calibre de cadena (mm) .....	1.09
	(0.043 inch)

## Significado dos símbolos

**NOTA :** Os símbolos referidos não se encontram em todos os modelos.

	<p><b>Símbolos</b>  <b>ADVERTÊNCIA</b> A seguir aparecem os símbolos utilizados pela máquina. Assimile bem seus significados antes do uso.</p>
	<p>É importante que leia, compreenda integralmente e respeite as seguintes precauções e advertências de segurança. O uso do aparelho de forma incorrecta ou sem os cuidados necessários pode causar lesões graves ou até fatais.</p>
	<p>Leia, compreenda e siga todas as advertências e instruções contidas neste manual e no aparelho.</p>
	<p>Use sempre protecções para os olhos, cabeça e ouvidos durante a utilização do aparelho.</p>
	<p>Mantenha as crianças, observadores e ajudantes a uma distância de 15m do aparelho. Se alguém se aproximar, pare imediatamente o motor e o grupo de corte.</p>
	<p>Utilize calçado robusto e não deslizante.</p>

## 1. Introdução

### OPERAÇÃO SEGURA

#### WARNING PERIGO

Todas as condutas eléctricas e cabos de telecomunicações suspensos podem estar sob alta tensão. Nunca toque directamente em cabos quando estiver a aparar, caso contrário pode sofrer lesões graves ou até fatais.

#### UIDADO!

- Use sempre luvas durante a operação ou manutenção.
- Inspeccione a área que deseja aparar. Olhe para perigos que podem contribuir para condições de trabalho menos seguras. NÃO trabalhe com a máquina quando tiver cabos (electricidade, telefone, cabo etc.) a menos de 15m (50 ft.) de distância de si ou da unidade. (Fig. 1-1)
- Observadores e auxiliares devem ser avisados, para além de impedir que crianças ou animais possam aproximar-se a menos de 15m (50ft) de distância quando a serra de poda estiver em uso. (Fig. 1-2)
- Evite todos os cabos de electricidade. Esta unidade não está isolada contra corrente eléctrica.
- Use sempre uma protecção da cabeça com visor completo para proteger-se contra a queda de ramos e resíduos. (Fig. 1-2)

## 2. Montagem

### Montagem da ferramenta de corte (Fig. 2-1)

1. Remova a transmissão em ângulo da sua foice motorizada.
2. Coloque a ferramenta no seu lugar.
3. Assegure-se que o parafuso de retenção (1) entre no furo (2) previsto da manga e que não possa sair da manga.
4. Aperte depois o parafuso de retenção com firmeza (3).

## 3. Montagem

### Instalação da guia e da corrente da serra

1. Monte a barra- guia (1) nos Pernos (2) e aproxima-a, tanto como possível, até ao pinhão (3). Assegure-se que o centro do pino para esticar a corrente (4) entra correctamente no furo da barra (5). (Fig. 3-1)

#### ANOTAÇÃO!

- Mexa a barra ligeiramente para frente e para trás e assegure que o centro do pino para esticar a corrente (4) entre correctamente no furo (5) da barra.
2. Verifique o sentido de rotação correcto da serra de corte (1), tal como mostrado na ilustração, e alinhe a corrente no pinhão. (Fig. 3-2)

3. Conduza os elos da corrente para dentro da ranhura da barra ao longo de toda a barra.
4. Instale a caixa lateral (2) no parafuso de aperto na barraguia. Aperte então provisoriamente a porca de retenção (3). (Fig. 3-2)
5. Levante a ponta da barra e estique a corrente (1), girando para isso o parafuso de ajuste (2) em sentido dos ponteiros do relógio. Para controlar se a tensão está correcta, levante ligeiramente o centro da corrente: Deve existir uma folga de aprox. 0,5 a 1,0 mm entre a barra e o bordo de um elo de corrente (3). (Fig. 3-3, 4)

#### CUIDADO!

- **A TENSÃO CORRECTA DA CORRENTE É DE EXTREMA IMPORTÂNCIA!** (Fig. 3-3, 4)
6. Levante a ponta da barra e aperte de forma segura as porcas da barra com a chave de boca/luneta. (Fig. 3-3)
  7. Uma corrente nova vai alargar. Portanto, ajuste a corrente depois de efectuar alguns cortes e observe a tensão da corrente com atenção durante a primeira meia hora de trabalho.

#### CUIDADO!

- Ponha sempre luvas para tocar a corrente.




### Óleo para corrente (Fig. 3-5)

Ateste o depósito (1) com óleo para correntes. Use sempre óleo para correntes de boa qualidade. Quando o motor está em marcha, o óleo para a corrente é administrado automaticamente.

#### ANOTAÇÃO!

Adicione óleo para correntes quando o nível do óleo ficar inferior a 1 cm desde o fundo. (Fig. 3-5)

### AFINAÇÃO DO LUBRIFICADOR DA CORRENTE

- **Solte o parafuso de aperto (2) desapertando-o uma volta.** (Fig. 3-6) 
- Gire o parafuso de ajuste (3) em sentido dos ponteiros do relógio para reduzir a quantidade, e contra sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a quantidade. (Fig. 3-7) 
- Não intente girar o parafuso (3) em sentido dos ponteiros do relógio para mais além do que 1 volta da sua posição extrema contra sentido dos ponteiros do relógio, e também não para a posição de administração máxima de óleo.
- Aperte o parafuso de aperto (2) depois de concluir a afinação. (Fig. 3-6) 

## 4. Técnicas de poda

Esta ferramenta foi concebida para podar ramos pequenos até 8" de diâmetro. Siga estas dicas para trabalhar com sucesso.

- Planifique o corte cuidadosamente. Verifique o sentido de queda das ramas.
- Ramos compridos devem ser removidas em várias peças.
- Não se posicione nas imediações de uma rama a ser cortada.
- Preste atenção à rama imediatamente atrás da rama que estiver a cortar. A lâmina pode ficar enfiada se bater contra a rama traseira. (Fig. 4-1)
- Acelere ao máximo.
- Para podar um ramo com 4 ou mais polegadas de diâmetro, proceda da seguinte maneira: (Fig. 4-2)
  1. Efectue, desde baixo, um corte de do diâmetro do ramo, perto do tronco.
  2. Acabe com um corte desde cima, um pouco mais afastado do tronco.
  3. Deixe a saliência de corte no tronco rasa.
- **NÃO USE** o aparelho para abater árvores ou para cortar lenha em caivete.

## 5. Manutenção

### Orifício de lubrificação (Fig. 5-1)

Limpe o orifício de lubrificação (1) sempre que possível.

### Barra- guia da corrente (Fig. 5-2)

Antes de usar o aparelho, limpe a ranhura e os orifícios de lubrificação (1) da barra com o calibre especial oferecido como acessório.

### Caixa de engrenagens (Fig. 5-3)

Controle o nível de lubrificante da caixa de engrenagens depois de cada 50 horas de operação, removendo para isso o bocal de lubrificação na parte lateral da transmissão em ângulo.

## 6. Dados técnicos

### MODELO

### CG-PS



Capacidade do depósito de óleo (l) .....0.16



Peso em seco (kg) .....1.7  
(sem barra- guia da corrente e corrente)



Comprimento da barra- guia (cm) ..25(10")









Distância entre elos da corrente (mm) ..9.52  
(3/8 inch)



Espessura da corrente (mm)..... 1.09  
(0.043 inch)

## Symbolernas betydelse

**OBSERVERA** : En del redskap har inga symboler.

	<p><b>Symboler</b>  <b>VARNING</b> Nedan visas de symboler som används för maskinen. Se till att du förstår vad de betyder innan verktyget används.</p>
	<p>Det är viktigt att du noggrant läser, förstår och följer följande säkerhetsföreskrifter och varningar. Om redskapet används vårdslöst eller felaktigt kan det orsaka allvarliga eller livshotande skador.</p>
	<p>Läs, förstå och följ alla varningar och anvisningar i denna bruksanvisning och på redskapet.</p>
	<p>Bär alltid ögon-, huvud- och hörselskydd när du använder detta redskap.</p>
	<p>Låt barn, åskådare eller hjälparbetare inte komma närmare än 15m från maskinen. Stäng genast av motorn och stanna skärtillsatsen, om någon kommer närmare.</p>
	<p>Använd hals säkra och kraftiga skor.</p>

## 1. Inledning

### SÄKER ANVÄNDNING

#### VARNING ⚠ FARA

Alla överhängande elledningar och kommunikationsledningar kan innehålla elektricitet med hög spänning. Vidrör aldrig sådana ledningar direkt eller indirekt vid trimning, eftersom detta kan resultera i allvarlig personskada eller dödsfall.

#### VIKTIGT!

- Besiktiga det område som skall trimmas. Leta reda på faror som kan bidra till farliga förhållanden. ANVÄND INTE enheten om det finns ledningar (elledningar, telefonledningar, kablar, etc.) på närmare avstånd än 15 meter till någon del av enheten eller Dig själv. (Fig.1-1)
- Eventuella åskådare och medarbetare skall varnas, och barn och husdjur skall hindras från att komma närmare än 15 meter medan maskinen används. (Fig. 1-2)
- Undvik alla slags elledningar. Den här enheten är inte isolerad mot elektricitet.
- Använd alltid skyddshjälm och ansiktsskärm som skydd mot fallande grenar och skräp. (Fig. 1-2)

## 2. Montering

### Montering av skäransordningen (Fig. 2-1)

1. Tag av skäransordningen från buskklipparen.
2. Sätt dit skäransordningen i stället.
3. Se till att låbulten (1) passar i inställningshålet (2) i röret och att röret inte ramlar av.
4. Drag fast spännbulten (3) ordentligt.

## 3. Montering

### Montering av tappen och kedjan

1. Montera kedjeskenan (1) på bultarna (2), och skjut in den mot kjedehjulet (3) så långt det går. Se till att tappen på justerbulten (4) för kjedjespänning aitter korrekt i hålet i kedjeskenan (5). (Fig. 3-1)

#### OBSERVERA!

Skjut skenan en aning bakåt och framåt för att kontrollera att kedjespännarens tapp (4) r ordentligt inpassat i hålet (5).  
2. Kontrollera att sågkedjan (1) är vänd åt det håll som bilden visar och sätt därefter kedjan på kedjedrevet. (Fig. 3-2)

3. Passa in kedjans drivlänkar i spåret runt hela sågsvrudet.
4. Passa in sidokåpan (2) på sågklingans spännbult. Drag därefter tillfälligt fast spännmuttern (3). (Fig. 3-2)
5. Lyft upp svärdsänden och säpnn kedjan (1) genom att vrida kedjespännarens justeringsbult (2) medurs. Kontrollera spänningen genom att lyfta ltt vid kedjans mittdel. Det skall vara ett avstånd på ca. 0,5-1,0 mm mellan svrudet och drivlänkens kant (3). (Fig. 3-3, 4)

#### VIKTINGT!

- **KORREKT SPÄNNING ÅRYTTERST VIKTIGT!** (Fig. 3-3, 4)
- 6. Vänd skafet upp och ned och dra noggrant åt kedjespännmutterna med en kombihylsnyckel. (Fig. 3-3)
- 7. En ny kedja kommer att sträckas ut. Justera därför kedjan efter några trädfällningar och håll vaksamt ögonen på kedjespänningen under sågning ens första halvtimme.

#### VIKTIGT!

- Bär alltid skyddshandskar när du vidrör kedjan.

### Olja för kedjan (Fig. 3-5)

Fyll på olja för kedjan (1). Använd alltid olja av god kvalitet. När motorn går matas oljan automatiskt till kedjan.

#### OBSERVERA!

Fyll på olja för kedjan nr nivån när endast en centimeter från botten. (Fig. 6-5)

### JUSTERING AV MATNINGEN AV OLJA FÖR KEDJAN

- **Lossa ett varv på låsskruven (2).** (Fig. 3-6) Ⓒ
- Vrid justeringskruven (3) medurs för att minska oljemängden och vrid den moturs för att öka oljemängden. (Fig. 3-7) Ⓒ
- Gör inga försök att vrida skruven (3) längre än 1 varv i moturs riktning. Från läget längst till höger eller från läget för maximal kvantitet.
- Drag lätt fast låsskruven (2) efter att justeringen har gjorts. (Fig. 3-6) Ⓒ

## 4. Klippningsteknik

Den här anordningen är konstruerad för klippning av små kvistar och grenarupp till en tjocklek av

8". Följ dessa tips för framgångsrik användning.

- Planera klippningen med noggrannhet. Kontrollera den riktning i vilken grenarna kommer att falla.
- Långa grenar skall klippas av i flera stycken.
- Stå inte direkt under den gren som skall klippas.
- Se efter om det finns någon gren direkt bakom den gren som skall klippas av. Om bladet vidrör den gren som finns bakom, kan bladet skadas. (Fig. 4-1)
- Kör klipparen med full fart.
- När Du klipper en gren som är 4 tum eller tjockare, skall Du göra på följande sätt: (Fig. 4-2)
  1. Skär en fjärdedel i underkanten nära trädstammen.
  2. Avsluta skärningen i den övre kanten längre ut på grenen.
  3. Skär av grenstumpen nära trädstammen.
- ANVÄND INTE klipparen för att fällning eller kapning.

## 5. Underhill

### Smörjoppning (Fig. 5-1)

Rengör smörjoppningen (1) s ofta som möjligt.






### Svärd (Fig. 5-2)

Före användning av motorsågen skall du rengöra spåret och smörjoppningen (1) i svärdet med ett specialverktyg som kan köpas som extra tillbehör.

### Sidokåpa (Fig. 5-3)







Se alltid till att sidokåpan och området runt drivningen är rena från sågspån och andra rester.

## 6. Tekniska data

MODELL	CG-PS
	
Kedjeoljaletankens rymd (l).....	0.16
	
Torrsvikt (kg).....	1.7
(utan svärd och sågkedja)	
	
Svärdets längd (cm).....	25(10")
	
Kedjedelning (mm).....	9.52
	(3/8 inch)
	
Kedjemått (mm).....	1.09
	(0.043 inch)

## Betydning af symboler

**BEMÆRK** : Nogle enheder er ikke udstyret med disse.

	<p><b>Symboler</b>  <b>ADVARSEL</b> Det følgende viser symboler, som anvendes for maskinen. Vær sikker på, at du forstår deres betydning, inden du begynder at bruge maskinen.</p>
	<p>Det er vigtigt, at du læser, fuldt ud forstår og overholder de følgende sikkerhedsforanstaltninger og advarsler. Skødesløs eller forkert brug af denne enhed kan forårsage alvorlige eller dødelige kvæstelser.</p>
	<p>Læs, forstå og følg alle advarsler og instruktioner i denne brugsanvisning og på enheden.</p>
	<p>Brug altid beskyttelsesudstyr for øjne, hovedet og ører under brugen af denne enhed.</p>
	<p>Hold alle børn, tilskuere og hjælpere 15 m væk fra enheden. Hvis nogen nærmer sig, skal du straks stoppe motoren og knivsystemet.</p>
	<p>Brug skridsikkert og robust fodtøj.</p>

## 1. Indførelse SIKKER BRUG

### ADVARSEL! ⚠️ FARE

Alle elektriske ledere og kommunikationsledninger i loftet kan have elektrisk gennemstrømning med højspænding. Rør aldrig ledningerne direkte eller indirekte, når du bruger maskinen, da det kan medføre dødelig eller alvorlig personskade.

### FORSIGTIG!

- Brug altid handsker, når du bruger eller vedligeholder enheden.
- Undersøg det område, der skal beskæres. Se efter farer, der kan være medvirkende til usikre forhold. UNDLAD at betjene enheden, hvis der er nogen ledninger (elladninger, telefonledninger, kabler osv.), der ligger inden for 15 m fra dig eller enheden (Fig. 1-1).
- Tilskuere og kollegaer skal advares, og børn og dyr skal forhindres i at komme nærmere end 15 m, mens polsaven er i brug (Fig. 1-2).
- Undgå alle elladninger. Denne enhed er ikke isoleret mod elektrisk strøm.
- Brug altid hovedbeskyttelse med fuld ansigtsskærm for at hjælpe med at beskytte mod nedfaldende grene og rester (Fig. 1-2).

## 2. Samleprocedure Installation af knivsystemet (Fig. 2-1)

1. Fjern vinkeltransmission fra din buskrydder.
2. Fastgør systemet i stedet for.
3. Kontroller, at låsebolten (1) passer i rørets fastgøringshul (2), og at røret ikke falder af.
4. Spænd bolten (3) sikkert.

## 3. Samleprocedure

### Montering af sværd og savkæde

1. Installer kædestangen (1) på boltene (2), og skub den så fremad mod kædetromlen (3) så langt som den kan komme. Kontroller, at knasten på kædestrammerjusteringsbolten (4) passer ind i stangens hul (5). (Fig. 3-1)

### BEMÆRK!

- Bevæg stangen let frem og tilbage og kontroller, at kædestrammerknasten (4) passer korrekt ind i hullet (5) i stangen.
2. Bekræft, at savkædens retning (1) er korrekt som på figuren, og ret kæden ind på kædehjul (Fig. 3-2)

3. Før kædedrevet til venstre ind i sværdillen hele vejen rundt om sværdet.
4. Installer sidestykket (2) på styrestangens klemmebolt. Sæt klemmemøtrik (3) på midlertidigt. (Fig. 3-2)
5. Løft sværdenden og stram kæden (1) ved at dreje spændingsjusteringsbolten (2) med uret. Kontroller den korrekte spænding ved at løfte kædens midte let op, der skal være ca. 0,5-1,0 mm spillerum mellem sværd og kanten på drivledet (3). (Fig. 3-3, 4)

### FORSIGTIG!

- **KORREKT SPÆNDING ER SÆRDELES VIGTIGT!** (Fig. 3-3, 4)
6. Løft op i sværdet, og fastspænd sværdmøtrikkerne med den medfølgende kombingole. (Fig. 3-3)
  7. En ny kæde vil strække sig, så juster kæden efter nogle få ganges brug og iagttag kædespændingen omhyggeligt efter den første halve times brug.

### FORSIGTIG!

- Bær altid handsker, når du rører ved kæden.

### Kædeolie (Fig. 3-5)

Fyld op med kædeolie (1). Brug altid kædeolie af god kvalitet. Når motoren kører, afgives kædeolien automatisk.

### BEMÆRK!

Tilsæt kædeolie, når niveauet går ned til en centimeter fra bunden (Fig. 3-5)

## JUSTERING AF KÆDEOLIEFORSYNINGEN

- **Løsn fastgørelsesskruen (2) en omdrejning (Fig. 3-6) ⚙️**
- Drej justeringskruen (3) med uret for at nedsætte mængden og drej den mod uret for at forøge mængden. (Fig. 3-7) ⚙️
- Forsøg ikke på at dreje skruen (3) med uret mere end en omdrejning fra dens stilling længst modsat uret, eller positionen for den maksimale mængde udledning.
- Spænd fastgørelsesskruen (2) efter justeringen (Fig. 3-6) ⚙️

## 4. Saveteknik

Denne enhed er beregnet til at beskære små kviste og grene op til 8" i diameter. Følg disse tips for vellykket brug.

- Planlæg savningen omhyggeligt. Kontroller den retning, som grenene vil falde.
- Lange grene skal fjernes i adskillige mindre stykker.
- Stå ikke direkte under den gren, der skal saves i.
- Se efter om der findes grene direkte bag den gren som skal saves. Hvis sværdet rammer grenen bagved kan det skade sværdet. (Fig. 4-1)
- Kør saven med fuld gas.
- Hvis du saver en gren på 4" eller mere i diameter, sav som følger: (Fig. 4-2)
  1. Sav en fjerdedel af diameteren i underkanten af grenen nær stammen
  2. Afslut med at save i den øverste kant længere ude på grenen
  3. Sav grenstumpen af inde ved træstammen.
- BRUG IKKE saven til at fælde eller på savbuk.

## 5. Vedligeholdelse

### Smøreport (Fig. 5-1)

Rens kædens smøreport (1) når det er muligt.






### Styresværd (Fig. 5-2)

Før du bruger maskinen bør du rense rillen og smøreporten (1) i sværdet med det specielle instrument, der leveres som tilbehør.

### Drevkasse (Fig. 5-3)





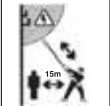

Kontroller fedtniveauet på transmission eller tandhjul for ca. hver 50. driftstime ved at afmontere fedtpåfyldningsproppen på siden af transmissionen.

## 6. Specifikationer

MODEL	CG-PS
	
Kædeolietank kapacitet (l).....	0.16
	
Tørvægt (kg).....	1.7
(uden sværd og kæde)	
	
Sværdlængde (cm).....	25(10")
	
Kædedeling (mm).....	9.52
	(3/8 inch)
	
Kædemål (mm).....	1.09
	(0.043 inch)

## Forklaring av symboler

**MERK** : Enkelte modeller er ikke utstyrt med disse symbolene.

	<b>Symboler</b>  <b>ADVARSEL</b> Følgende symboler brukes for maskinen. Sørg for å forstå betydningen av disse symbolene før maskinen tas i bruk.
	Det er viktig at du leser igjennom, forstår og overholder alle sikkerhetstiltak og advarsler. Uforsiktig eller feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlige personskader eller dødsfall.
	Les igjennom, forstå og følg alle advarsler og instruksjoner som er oppgitt i denne bruksanvisningen og på produktet.
	Bruk alltid vernebriller, vernehjelm og hørselsvern når du bruker dette produktet.
	Hold alle barn, tilskuere og hjelpere på 15 m avstand fra enheten. Hvis noen skulle nærme seg må maskinen og klippeutstyret stoppes øyeblikkelig.
	Ha på deg solid fottøy med sklisikre såler.

## 1. Introduksjon

### SIKKER BRUK

#### ADVARSEL ⚠ FARE

Alle luftledninger for elektrisitet eller telefon kan føre strøm med høy spenning. Berør aldri, direkte eller indirekte, slike ledninger mens du klipper, da dette kan føre til skade eller død.

#### FORSIKTIG!

- Bruk alltid hansker under bruk og vedlikehold.
- Se nøye over området som skal klippes. Se opp for farlige situasjoner som kan forårsake usikre tilstander. IKKE bruk enheten hvis ledninger (strømtilførsel, telefon, kabel, etc.) er nærmere enn 15 m (50 ft) fra enhver del av brukeren eller enheten. (Fig. 1-1)
- Tilskuere og arbeidskolleger må advares, og barn og dyr må hindres fra å komme nærmere enn 15 m (50 ft) mens stangsagen er i bruk. (Fig. 1-2)
- Unngå alle sterkstrømsledninger. Denne enheten er ikke isolert mot elektrisk strøm.
- Bruk alltid hodebeskyttelse med full ansiktsskjerm (hjelm med visir) for å beskytte mot fallende grener og skrot. (Fig. 1-2)

## 2. Montering

### Montering av kuttetilbehøret (Fig. 2-1)

1. Fjern vinkeloverføringen fra hekklipperen.
2. Monter tilbehøret på dennes plass.
3. Vær sikker på at låsebolten (1) passer i rørets styrehull (2) og at røret ikke vil komme utenfor.
4. Skru deretter klammerbolten (3) godt til.

## 3. Montering

### Montering av sverd og kjede

3. Monter sverdet (1) på boltene (2), skyv det mot tennene (3) så langt det går. Vær sikker på at kjedestrammertappen (4) passer i hullet i sverdet (5). (Fig. 3-1)

#### MERK!

- Beveg kjedet litt fram og tilbake og vær sikker på at kjedestrammertappen (4) beveger seg i hullet (5) i sverdet.
2. Kontroller at retningen på sagkjedet (1) er riktig, som på figuren, og legg kjedet inn på tennene. (Fig. 3-2)

3. Før kjededrevet mot venstre inn i sverdsporet rundt hele sverdet.
4. Monter sidekassen (2) på styrestangens låsemutter. Skru deretter fast låsemutterne (3) midlertidig. (Fig. 3-2)
5. Hold opp enden av sverdet og stram kjedet (1) ved å skru kjedestrammeskruen (2) med klokken. For å kontrollere strammingen løftes kjedet på midten og det skal bli en klaring på 0,5-1,0 mm mellom sverdet og drivlenken (3). (Fig. 3-3, 4)

#### FORSIKTIG!

- RIKTIGT KJEDESTRAMMING ER MEGET VIKTIG! (Fig. 3-3, 4)
- 6. Løft opp sverden og skru sverdets låsemuttere godt fast med skiftenøkkelen. (Fig. 3-3)
- 7. Et nytt kjedet vil strekke seg, juster kjedet etter noen få kutt og pass nøye på strammingen i den første halve timen.

#### FORSIKTIG!

- Bruk alltid hansker i kontakt med kjedet.

#### Kjedeolje (Fig. 3-5)

Fyll opp med kjedeolje (1). Bruk alltid en kjedeolje av god kvalitet. Mens motoren går blir kjedeoljen automatisk presset ut.

#### MERK!

Fyll på mer kjedeolje når nivået på kjedeolje er mindre enn en cm fra bunnen. (Fig. 3-5)

#### JUSTERING AV

#### KJEDEOLJETILFØRSEL

#### • Løse festeskruene (2) en omdreining. (Fig. 3-6) ⚙

- Skru justeringsskruen (3) med klokken for å minske mengden og skru den mot klokken for å øke mengden. (Fig. 3-7) ⚙
- Ikke drei skruen (3) med klokken utover 1 omdreining fra den ytterste posisjonen mot klokken eller maksimal tømmemengdeposisjon.
- Trekk til festeskruen (2) etter at justeringen er gjort. (Fig. 3-6) ⚙

## 4. Klippeteknikk

Dette tilbehøret er konstruert for å beskære små kvister og grener opp til 8" (20 cm) i diameter. Følg disse rådene for å oppnå et godt resultat.

- Planlegg klippingen nøye. Kontroller hvilken retning grenene vil falle.

- Lange grener bør klippes i flere deler.
- Ikke stå direkte ved siden av grener som blir kuttet.
- Se opp for grener som er rett bak grenen som blir kuttet. Hvis bladet treffer grenene bak kan det føre til skade på bladet. (Fig. 4-1)
- Gi full gass.
- For å klippe en kvist på 4 tommer (10 cm) i diameter eller større, klipp på følgende måte: (Fig. 4-2)
  1. Kutt kvisten \_ fra undersiden nær trestammen.
  2. Kutt ferdig fra toppen litt lenger ut på kvisten
  3. Kutt resten av kvisten jevnt med stammen
- BRUKES IKKE for å felle eller kappe trær.

## 5. Vedlikehold

### Kjedeoljeåpning (Fig. 5-1)

Rens kjedeoljeåpningen (1) så ofte som mulig.

### Sverdet (Fig. 5-2)

Før maskinen tas i bruk må sporet og kjedeoljeåpningen (1) i sverdet renses med det spesielle verktøyet som tilbys som tilleggstilbehør.

### Girkasse (fig. 5-3)





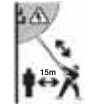

Kontroller fettnivået i girkassen hver 50. brukstime ved å fjerne fettpåfyllingspluggen på siden av vinkeloverføringen.

## 6. Tekniske data

MODEL	CG-PS
	
Kapasitet kjedeoljetank (l).....	0.16
	
Vekt uten brennstoff og olje (kg)....	1.7 (Uten sverd og kjede)
	
Sverdlengde (cm).....	25(10")
	
Kjededeling (-pitch) (mm).....	9.52 (3/8 inch)
	
Drivlenketykkelse (mm) .....	1.09 (0.043 inch)

## Symbolien merkitys

**HUOMAA** : Niitä ei ole kaikissa laitteissa.

	<p><b>Symbolit</b>  <b>VAROITUS</b> Seuraavassa on näytetty koneessa käytetyt symbolit. Varmista, että ymmärrät niiden merkityksen ennen kuin aloitat koneen käytön.</p>
	<p>Lue turvallisuusohjeet ja varoitukset huolellisesti, ja ymmärrä ne ja noudata niitä. Laitteen varomaton tai virheellinen käyttö saattaa vammauttaa vakavasti tai johtaa kuolemaan.</p>
	<p>Lue ja ymmärrä kaikki tämän oppaan ja laitteeseen merkityt varoitukset sekä ohjeet ja noudata niitä.</p>
	<p>Käytä aina silmänsuojaimia, kypärää ja kuulonsuojaimia käyttäessäsi laitetta.</p>
	<p>Pidä lapset, sivulliset ja avustajat 15 m etäisyydellä laitteesta. Jos joku lähestyy, sammuta moottori ja pysäytä leikkuulaite välittömästi.</p>
	<p>Käytä luistamattomia ja vankkoja jalkineita.</p>

## 1. Alkulause TURVALLINEN KÄYTTÖ

### VAROITUS ⚠ VAARA

Kaikissa ilmajohdoissa voi olla vaarallinen jännite. Älä koske johtoja suoraan tai välillisesti, sillä johtojen koskemista voi seurata vakava vamma tai kuolema.

### HUOMIO!

- Käytä käsineitä, kun käytät tai huollat konetta.
- Tutki trimmattava alue. Etsi mahdollisia vaaroja. ÄLÄ työskentele, jos johtoja (sähkö, puhelin jne.) on alle 15 m etäisyydellä käyttäjämästä tai koneesta. (Fig. 1-1)
- Katsojia ja työtovereita on varoitettava, ja lasten sekä eläinten tulo lähemmäksi kuin 15 m päähän on estettävä käyttäessä jatkovarsikonetta. (Fig. 1-2)
- Vältä kaikkia sähkölinjoja. Laitteessa ei ole sähkövirralta suojaavaa eristystä.
- Suojaudu putoavilta oksilta ja roskilta käyttämällä kypärää ja täysikokoista visiiriä. (Fig. 1-2)

## 2. Kokoaminen

### Leikkulaitteen kiinnittäminen (Fig. 2-1)

1. Irrota kulmavaihde pensasleikkurista.
2. Asenna leikkulaitte sen tilalle.
3. Varmista, että lukkotappi (1) osuu putken kohdistusreikään (2), eikä putki irtoa.
4. Kiristä lukkoruuvi huolellisesti (3).

## 3. Kokoaminen

### Terälaipan ja -ketjun asennus

1. Sovita pultit (2) terälaipan (1) aukkoihin, ja työnnä sitten terälaippa niin pitkälle kohti ketjupyörää (3) kuin se menee. Kohdista kiristin (4) terälaipan (5) reikään (Fig. 3-1).

### HUOMIO!

- Liikuta terälaippaa hieman edestakaisin ja tarkista, että kiristin (4) sopii terälaipan (5) reikään.
2. Tarkista, että teräketjun (1) kulkusuunta on oikea (katso kuva), ja sovita ketju vetopyörälle (Fig. 3-2).

3. Ohjaa teräketjun vetolenkit koko matkalta terälaipan uraan.
4. Sovita sivukotelo (2) terälaipan pultille Kiinnitä sitten mutteri (3) tilapäisesti (Fig. 3-2)
5. Nosta terälaippaa päästä ja kiristä ketju (1) pyörittämällä säätöruuvia (2) myötäpäivään. Kireyden tarkastaminen: Nosta teräketjun keskiosaa hieman, jolloin terälaipan ja ketjun vetolenkin (3) välyksen pitäisi olla 0,5-1,0 mm (Fig. 3-3, 4).

### HUOMIO!

- OIKEA KIREYS ON ERITTÄIN TÄRKEÄ! (Fig. 3-3, 4)
6. Nosta terälaipan päätä ja kiristä terälaipan mutterit kiintoavaimella (Fig. 3-3).
  7. Uusi ketju venyy, joten säädä ketju muutaman sahausksen jälkeen, ja tarkkaile ketjun kireyttä huolellisesti ensimmäisten puolen tunnin aikana.

### HUOMIO!

- Käytä käsineitä, kun kosket teräketjua.

### Teräketjuöljy (Fig. 3-5)

Täytä teräketjuöljy (1). Käytä laadukasta teräketjuöljyä. Teräketjuöljyä syötetään automaattisesti, kun moottori käy.

### HUOMAA!

Lisää teräketjuöljyä, kun sen pinta on laskenut senttimetrin päähän pohjasta. (Fig. 3-5)

### TERÄKETJUÖLJYN SYÖTÖN SÄÄTÄMINEN

- Löysää lukkoruuvi (2) yksi kierros (Fig. 3-6). ⚙
- Pienennä öljyn määrää kääntämällä säätöruuvia (3) myötäpäivään tai suurenea määrää kääntämällä ruuvia vastapäivään (Fig. 3-7). ⚙
- Älä yritä kääntää ruuvia (3) yli kierrosta ohi öljyn enimmäissyötön asennon.
- Kun olet säätänyt öljyn syötön, kiristä lukkoruuvi (2) (Fig. 3-6). ⚙

## 4. Karsimistekniikoita

Laitte on tarkoitettu pienten oksien (enint. 20cm) leikkaamiseen. Työ sujuu tehokkaasti, kun noudatat näitä vihjeitä.

- Suunnittele leikkaaminen huolellisesti. Tarkasta oksan putoamissuunta.
- Leikkaa pitkät oksat useassa osassa.
- Älä seiso leikattavan oksan alla.
- Varo oksaa, joka on heti leikattavan oksan takana. Terä voi vaurioitua, jos se osuu takana olevaan oksaan (Fig. 4-1).
- Kiihdytä täydelle kaasulle.
- Kun karsittavan oksan paksuus on 10 cm tai suurempi (Fig. 4-2):
  1. Leikkaa oksaa alapuolelta 1/4 sen läpimitasta läheltä runkoa.
  2. Leikkaa oksa poikki yläpuolelta hieman kauempaa rungosta.
  3. Leikkaa tynkä pois.
- ÄLÄ käytä kaatamiseen tai karsimiseen.

## 5. Huolto

### Öljynsyöttöaukko (Fig. 5-1)

Puhdista öljynsyöttöaukko (1) aina, kun mahdollista.






### Terälaippa (Fig. 5-2)

Ennen kuin käytät sahaa, puhdista terälaipan ura ja öljynsyöttöaukko (1) erikoistyökälulla, jonka saa lisävarusteena.

### Vaihte (Fig. 5-3)


Irrota rasvaustulppa vaihteiston sivusta ja tarkasta rasvan määrä noin 50 käyttötunnin välein.

## 6. Tekniset tiedot

	MODEL	CG-PS
		
Teräketjuöljysäiliön tilavuus (l) ..	0.16	
		
Kuivapaino (kg) .....	1.7	
(Ei sisällä terälaippaa eikä -ketjua)		
		
Terälaipan pituus (cm) .....	25(10")	
		
Ketjujako (mm) .....	9.52	(3/8 inch)
		
Ketjun koko (mm) .....	1.09	(0.043 inch)

# MEMO

# MEMO

<p><b>GB</b> <b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b> (Applies to Europe only)</p> <p>We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with Directive 2006/42/EC, 2004/108/EC and 2000/14/EC. The following standards have been taken into consideration. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) The European Standards Manager at Hitachi Koki Europe Ltd. is authorized to compile the technical file.</p> <p>This declaration is applicable to the product affixed CE marking.</p>	<p><b>PT</b> <b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE</b> (Aplica-se apenas à Europa)</p> <p>Declaramos para os devidos efeitos que este produto cumpre os requisitos das directivas comunitárias 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) O Gestor de Normas Europeias da Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado a compilar o ficheiro técnico.</p> <p>Esta declaração se aplica aos produtos designados CE.</p>
<p><b>DE</b> <b>ERKLÄRUNG ZUR KONFORMITÄT MIT CE-REGELN</b> (Gilt nur für Europa)</p> <p>Wir erklären eigenverantwortlich, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG und 2000/14/EG des Europäischen Rates entspricht. Die nachfolgenden Standards wurden in Betracht gezogen. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Der Manager für europäische Standards bei der Hitachi Koki Europe Ltd. ist zum Verfassen der technischen Datei befugt.</p> <p>Diese Erklärung gilt für Produkte, die die CE-Markierung tragen.</p>	<p><b>SE</b> <b>EF-DEKLARATION BETRÄFFANDE LIKFORMIGHET</b> (Gäller endast Europa)</p> <p>Vi intygar under ensamt ansvar, att denna produkt motsvarar bestämmelserna i direktiven 2006/42/EF, 2004/108/EF och 2000/14/EF. Vi har tagit hänsyn till följande standards. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Den europeiska standardansvarige på Hitachi Koki Europe Ltd. är auktoriserad att utarbeta den tekniska filen.</p> <p>Denna deklaration gäller för CE-märkningen på produkten.</p>
<p><b>FR</b> <b>DECLARATION DE CONFORMITE CE</b> (Concerne l'Europe uniquement)</p> <p>Nous déclarons sur la foi de notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux dispositions des Directives du Conseil de l'Union européenne 2006/42/EC, 2004/108/EC et 2000/14/EC. Les normes suivantes ont été prises en considération. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Le responsable des normes européennes d'Hitachi Koki Europe Ltd. est autorisé à compiler les données techniques.</p> <p>Cette déclaration s'applique aux produits désignés CE.</p>	<p><b>DK</b> <b>EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</b> (Gælder kun for Europa)</p> <p>Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med Rådsdirektiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. De følgende standarder har været lagtaget. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Chefen for europæiske standarder hos Hitachi Koki Europe Ltd. er autoriseret til at compilere den tekniske fil.</p> <p>Denne erklæring gælder produkter, der er mærket med CE.</p>
<p><b>IT</b> <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b> (Si applica solo all'Europa)</p> <p>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questo prodotto è conforme alle Direttive del Consiglio 2006/42/CE, 2004/108/CE e 2000/14/CE. Sono stati presi in considerazione i seguenti standard. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Il Responsabile delle Norme Europee di Hitachi Koki Ltd. è autorizzato a compilare la scheda tecnica.</p> <p>Questa dichiarazione è applicabile ai prodotti cui sono applicati i marchi CE.</p>	<p><b>NO</b> <b>EF'S ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE</b> (Gjelder bare for Europa)</p> <p>Vi erklærer med vårt eneansvar at dette produktet er i overensstemmelse med EU direktiv 2006/42/EF, 2004/108/EF og 2000/14/EF. Det er tatt hensyn til følgende standarder. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Lederen for europeiske standarder ved Hitachi Koki Europe Ltd. har fullmakt til å utarbeide det tekniske dokumentet.</p> <p>Denne erklæringen gjelder produktets påklistede CE-mærking.</p>
<p><b>NL</b> <b>ECVERKLARING VAN CONFORMITEIT</b> (Geldt alleen voor Europa)</p> <p>Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de richtlijn 2006/42/EC, 2004/108/EC en 2000/14/EC. De volgende standaards zijn toegepast. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) De manager voor Europese normen van Hitachi Koki Europe Ltd. heeft de bevoegdheid tot het samenstellen van het technische bestand.</p> <p>Deze verklaring is van toepassing op producten voorzien van de CE-markeringen</p>	<p><b>FI</b> <b>EY-ILMOITUSYHDENMUKAISUDESTA</b> (Koskee vain Eurooppaa)</p> <p>Ilmoitamme yksinomaissella vastuullamme, että tämä tuote on direktiivien 2006/42/EY, 2004/108/EY ja 2000/14/EY vaatimusten mukainen. Seuraavat standardit on huomioitu. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) Hitachi Koki Europe Ltd.:n eurooppalaisten standardien johtaja on valtuutettu laatimaan tekniset asiakirjat.</p> <p>Tämä ilmoitus sovelletaan tuotekohtaiseen CE-merkintään.</p>
<p><b>ES</b> <b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE</b> (De aplicación sólo en Europa)</p> <p>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto es conforme con las Directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE y 2000/14/CE. Se han tenido en consideración las siguientes normas. ISO 11684, EN 774 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-HT) ISO 6531/1680-1, 2 (EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2) (CG-PS) El Jefe de Normas Europeas de Hitachi Koki Europe Ltd. está autorizado para recopilar archivos técnicos.</p> <p>Esta declaración se aplica a los productos con marcas de la CE.</p>	
<p>Technical file at: <b>Hitachi Koki Europe Ltd.</b> Clonshaugh Business &amp; Technology Park, Dublin 17, Ireland</p> <p><b>Nikko Tanaka Engineering Co., Ltd.</b> 3-4-29 Tsudanuma, Narashino, Chiba, Japan</p> <p style="text-align: right;"><b>CE</b> 30. 11. 2009  Yoshio Osada Director</p>	

 **Hitachi Koki Co., Ltd.**